

Me alegra sobre manera que el honorable Sr. Cónsul General de Venezuela haya considerado un deber que la conmemoración del Centenario del mas excelso hijo de su Patria no pasase sin un oficio Divino, yo bendigo en nombre del Altísimo a la Patria al Pueblo Venezolano.

Que este homenaje conmemorativo del sublime pasado de Bolívar sirva de impulso a los hombres de la actualidad. Si bien han transcurrido muchos años de la época de Bolívar, sin embargo hoy se nos plantean los mismos problemas y especialmente a aquellos en cuyas manos está colocado el bienestar de los pueblos. Y que el buen espíritu y amor desinteresado de un Simón Bolívar, se encarne en todos aquellos indicados por Dios para regir los destinos de las Naciones y que como él solo tengan por ideal el bien de los Pueblos.

Alis inserviendo consumor

Sea dado por el Bondadoso y Todopoderoso Dios.»

Terminadas las Honras Fúnebres, los altos magistrados de Hamburgo y los Representantes del Cuerpo Consular acreditado en esta ciudad se trasladaron al Palacio de Gobierno, para rendir homenaje al Libertador ante su monumento. Imponente fue el desfile desde la Iglesia Católica de Santa María hasta la Casa de Gobierno: las autoridades de Hamburgo, con Su Magnificencia el Burgomaestre encabezaban el vistoso cortejo, seguidos de los Cónsules Generales que por primera vez después de la Gran Guerra vestían los uniformes de gala. Frente al Palacio de Gobierno una muchedumbre esperaba la llegada séquito; las banderas nacionales de Venezuela Alemania y Hamburgo se encontraban izadas desde la mañana en el Palacio, siendo este único caso en que una bandera no alemana se enarbola en la Casa de Gobierno en esta ciudad. Reunida la comitiva en el simbólico Salón Fenix, sitio donde se encuentra el monumento del Libertador se dio principio al acto. La primera autoridad de Hamburgo Su Magnificencia el Burgomaestre Señor Ross al depositar una corona de laureles habló en esta forma en nombre del Pueblo y del Gobierno que preside:

»Saludamos en esta hora a Simón Bolívar, el Libertador, Saludamos al patriota ardiente, al insigne guerrero, al hombre excepcional! Al inclinarnos ante la sencilla grandeza de este Genio, cuyo monumento debemos a los representantes Consulares de sus Estados, saludamos también a esos Pueblos a los cuales él otorgó o consolidó su Libertad, Hamburgo se halla íntimamente ligado a esas Naciones por lazos comerciales y culturales, y este homenaje ha de ser un juramento de la amistad de Hamburgo y del pueblo alemán con el mundo iberoamericano.

Si hoy la memoria de Simón Bolívar se honra universalmente, es porque el mundo reconoce que él pertenece a los pocos hombres cuyos hechos y vida no solo pertenecen a los pueblos de su cuna, sino que son patrimonio común de la Humanidad. El recuerdo de Simón Bolívar vivirá eternamente, porque sus acciones fueron en pro de los pueblos; con el Pueblo y para el Pueblo era su principio, y solamente el con él convive puede ser su Jefe, pues toda dirección verdadera tiene que estar basada en los deseos y necesidades de los dirigidos. Bolívar dirigió a su Pueblo y le otorgó el mejor de los dones: La Libertad. El tuvo por espíritu servir a su Pueblo y a la Humanidad, y esta es la deuda de nosotros; así en el nombre del Gobierno y del Pueblo de esta ciudad Libre y Anseática de Hamburgo que tengo el honor de presidir, al honrar su excelsa memoria, deposito esta corona.»

El Cónsul General de Bélgica y Decano del Cuerpo Consular transmitió a todos los Cónsules Generales la siguiente circular invitándoles



El monumento al Libertador en el Palacio de Gobierno de Hamburgo, después de tributado el homenaje a su memoria el día 17 de Diciembre.

a depositar en su nombre colectivo una corona de inmortales ante el monumento del Libertador en el día Centenario de su muerte:

Decanato del Cuerpo Consular
Hamburgo.

Queridos Colegas:

El día 17 de Diciembre se cumplirá el Centenario de la muerte de Simón Bolívar, el Libertador. En esta ocasión yo me propongo depositar en nuestro nombre colectivo una corona de laureles ante el monumento del Grande Hombre que se encuentra en el Palacio de Gobierno.

A la espera de hacerme conocer su acuerdo para la realización de este homenaje, soy de Ud. apreciado colega con mi más alta consideración.

(F)

A. Moulaert,

Decano del Cuerpo Consular.

Los sesenta y dos jefes de Consulados aceptaron con entusiasmo la proposición oficial hecha por el Decano del Cuerpo Consular, encontrándose todos reunidos en el Palacio de Gobierno donde fue depositada la ofrenda por el Decano, quien en nombre de los Cónsules se expresó en estos términos:

«En mi calidad de Decano del Cuerpo Consular en Hamburgo, es un deber harto agradable para mí, expresar en este día, Centenario de la muerte del Libertador Simón Bolívar, nuestros sentimientos de veneración y admiración por su Obra.

El Cuerpo Consular de Hamburgo se une a la conmemoración universal de este gran Hombre de Estado, porque Simón Bolívar no pertenece solamente al país que le vió nacer, ni a aquel donde exhaló su último suspiro; tampoco a las naciones que su ayuda y sus esfuerzos proporcionaron la Libertad: Simón Bolívar pertenece a toda la Humanidad.

Simón Bolívar fue grande en sus sentimientos y en sus ideales, grande en sus victorias, y más grande aún en la tristeza de sus últimos años y en la soledad de su muerte. El comprendió que la seguridad de los nuevos Estados por él creados y libertados dependía de la Unión, siendo bajo su convocatoria que se reunió en 1826, el Congreso Internacional de Panamá. En el Centenario de su Muerte, en que las naciones de todo el mundo se inclinan respetuosamente ante la memoria del Libertador, me cabe el alto honor de depositar ante su monumento, en nombre del Cuerpo Consular, esta corona de laureles, como unhumilde testimonio de nuestro respeto y de nuestra admiración.»

A la ofrenda del Cuerpo Consular siguió la del Instituto Iberoamericano. El Presidente de esta institución Senador Bourchard-Motz, Presidente del Departamento de Comercio, Navegación e Industrias del Estado de Hamburgo, al depositar la corona de inmortales en nombre del Instituto Iberoamericano se expresó con las siguientes palabras:

«En nombre del Instituto Iberoamericano y de su Junta Directiva, rindo tributo de homenaje a la memoria del Libertador Simón Bolívar, oriundo de Venezuela, hijo adoptivo de toda América, Gloria de la Humanidad, que a él debe la iniciación de una nueva época en su historia. Hamburgo, vinculado por seculares lazos de simpatía y amistad con la hispana raza del Nuevo Continente, se adhiere con entusiasmo a los actos solemnes con que en esta fecha el mundo entero conmemora el Centenario del Ilustre Prócer. Hamburgo desea de tal manera exteriorizar sus sentimientos de confraternidad hacia las naciones con que tan estrecha relación mantiene, no solo en sus clases comerciales, sino también culturales y científicas, que admirados contemplan el portentoso desarrollo intelectual de la América libertada por Bolívar. En este sentido, y haciendo votos porque estos lazos culturales sigan haciéndose cada día más estrechos, depo-

sito en nombre del Instituto Iberoamericano esta corona de laurel, a los pies del monumento del Libertador, que con orgullo conservamos en nuestro Palacio de Gobierno.»

La Asociación de Estudiantes que había resuelto depositar como homenaje de veneración por el Libertador en la fecha centenaria de su muerte una corona de laureles, se hizo representar por los miembros de la Junta Directiva, llevando la palabra el Señor Pedro Abreu, quien en estos términos hizo ofrenda del homenaje de los Estudiantes.

»Con un verdadero sentimiento de orgullo patriótico, y lleno de la más íntima satisfacción, vengo en nombre de la Asociación de Estudiantes, a ofrendar esta corona como nuestra ofrenda en el Centenario de su muerte, al Eponimo Libertador Simón Bolívar. Sea este el símbolo que una juventud inspirada en sus doctrinas de Libertad y Unión, pueda tributar al Genio inmortal de la América. . . .

Permitidme, señores, que como venezolano, haga en estos solemnes momentos un justiciero recuerdo del Benemérito General Juan Vicente Gómez, quien durante el período que ejerció entre nosotros la primera magistratura del País, fue un verdadero intérprete de las doctrinas de Bolívar, siendo hoy para el pueblo venezolano, la antorcha que enciende en el su celo bolivariano; recordemos también a su continuador Dr. Juan Bautista Pérez, quien presidiendo el Ejecutivo de mi Patria le animan los mismos sentimientos de amor hacia Bolívar. A la sabia administración de estos meritorios patriotas, justicieramente podemos incluir la merecida aposteosis que hoy el mundo tributa a la memoria del Libertador, ante cuyo monumento, en nombre de la Asociación de Estudiantes, reverentemente deposito esta corona.»

Los Cónsules Generales de las naciones Iberas e Iberoamericanas hicieron ofrenda de una corona de bronce, llevando la palabra el Cónsul General de Venezuela en nombre de los veintidós representantes iberoamericanos. Extracto del discurso del Señor Paredes Urdaneta son las siguientes palabras:

»El Alto Senado de Hamburgo, al consagrar este acto conmemorativo a la memoria del Libertador, ha querido también testimoniar una vez más su simpatía hacia los pueblos iberoamericanos, consecuentemente como siempre lo ha demostrado esta noble Nación, en rendir tributo al mérito y llevar a la excelsitud la memoria de aquellos varones que en la carrera de su vida hacen a la Humanidad legados de benéficos aportes. Todos nosotros los Representantes Consulares de Iberoamérica, agradecemos y valoramos en su magnitud, significación y trascendencia, este sencillo pero elocuente acto y al contemplar los nuevos laureles que su Magnificencia el Burgo maestro y Presidente del Senado Sr. Ross ha colocado ante el monumento del Libertador, es muy grata y propicia la ocasión para hacer reminiscencia que este fue el primer monumento del héroe levantado en el Continente Europeo, y que por tal motivo los pueblos de Iberoamérica conservarán la más viva gratitud hacia esta noble y progresista ciudad Libre y Anscática de Hamburgo.

Lleno de emoción he contemplado también el trascendental acto por el cual mi distinguido colega y apreciado amigo Señor Alberto Montcaert, Cónsul General de Bélgica y Decano del Cuerpo Consular, acaba de pronunciar elocuentes frases de admiración hacia el héroe eponimo de Sur América, depositando una corona de laureles en nombre de los sesenta Representantes Consulares acreditados en Hamburgo; igualmente aprecio el homenaje que el Instituto Iberoamericano ha hecho al Libertador, comisionando al Presidente de su Junta Directiva Senador Dr. Bouchard:

Motz, para depositar una corona de inmortales; y la simpática manifestación de la Asociación de Estudiantes, en cuyo nombre el Sr. Pedro Abreu colocó ante el monumento del Libertador una corona; esa juventud de hoy, que serán los hombres del porvenir, también llevan como modelo los hechos y doctrinas que han inmortalizado el nombre de Simón Bolívar!

Es de justicia recordar en este solemne momento la patriótica iniciativa que el Benemérito General Juan Vicente Gómez lanzó al Gobierno de Venezuela pidiendo que para la fecha Centenaria de Bolívar fuese cancelada la deuda de Venezuela. El Presidente de los Estados Unidos de Venezuela Dr. Juan Bautista Pérez con su habitual celo patriótico y secundando en todo los nobles principios de la Rehabilitación Nacional sometió al Congreso esta generosa iniciativa, la que tuvo en los representantes del pueblo la más calurosa acogida. Este fue el primer y mejor homenaje que se ha tributado al Libertador en el Centenario de su muerte, el cual bastaría por sí solo para inmortalizar el nombre de su iniciador. Hoy nos enorgullecemos los venezolanos de poder ofrecer al Libertador en el Centenario de su muerte la libertad económica de su cuna.

La carrera política de Bolívar se inicia en Roma con su juramento, cumplido al librar la batalla de Junín, que tiene como epílogo la inmortal jornada de Ayacucho, donde el último Virrey de América rinde ante las armas libertadoras los preciosos trofeos que trescientos años antes habían conquistado los ejércitos de Isabel y de Fernando y el estandarte de Castilla que fuera a la cabeza de las huestes de Pizarro en su conquista de la tierra del Sol, pasaba a ser patrimonio de la ciudad de Caracas, cuna venturosa del Hombre Sol. El ejército libertador, generoso, aprovecha su triunfo para estrechar en un fraternal abrazo al ejército que hasta ese momento había sido su contendor, recordando el abrazo de Bolívar y Morillo en Santa Ana de Trujillo, punto inicial del iberoamericanismo. Hoy madre e hijas conulgando en los mismos ideales de unión y fraternidad, glorifican reverentes al hijo más representativo de la raza ibérica. Cada día nuestros pueblos están más comprometidos de la necesidad de esa unión para felicidad y seguridad mutua; los inmensos peligros que rodean a los pueblos débiles nos hacen pensar cada día más en la unión que pensara Bolívar de nuestras naciones. Hoy después de un siglo de su muerte sentimos la inmensa desgracia de no tener en realidad el ideal de Bolívar, y a no ser porque él hasta en su última proclama nos enseñara a perdonar, condenáramos con justa indignación a aquellos que por mezquindad o mala comprensión atacaron o interrumpieron su grandioso proyecto. Pero la simiente ha sido regada; todavía podemos recoger sus opimos frutos; que su nombre continúe sirviéndonos de símbolo de Unión.

Bolívar al consolidar la independencia legó a iberoamérica no solo su libertad, nos dejó su nombre inmaculado del cual debemos sentirnos orgullosos, pues hemos visto como el mundo entero le ha recordado en el Centenario de su muerte, iniciando el homenaje la Sociedad de las Naciones, cuyo Presidente clausuró la memorable Sesión del 2 de Octubre, conceptuándole como el verdadero iniciador de la Liga de las Naciones y reivindicando su nombre no como patrimonio de iberoamérica sino de la Humanidad. El nombre del sabio Humboldt nos viene a la memoria a raíz de este homenaje pues él dijo hace un siglo que «las glorias de Bolívar pertenecen a la Humanidad» y la profeta de un ilustre peruano que en aquella misma época dijo «la figura de Bolívar irá creciendo con el tiempo, como la sombra al declinar el Sol» Sublime figura la del Libertador, digna solo de encontrarse en las constelaciones celestes, donde tan bien lo colocó Camilo Flammarion al dar el nombre de Bolívar a uno de los astros por él descubiertos.

En nuestro cariño y veneración por el hermoso legado que el Libertador nos hiciera de Libertad y Fraternidad, nosotros los Representantes Consulares de iberoamérica, como testimonio de nuestra gratitud depositamos esta corona de bronce, y al recaer sobre mí como hijo de la misma

Patria del Héroe esta honrosa designación, lleno de emoción la deposito en nombre de los veintidós Representantes de Iberoamérica, ante el monumento que perpetúa su excelsa memoria.»

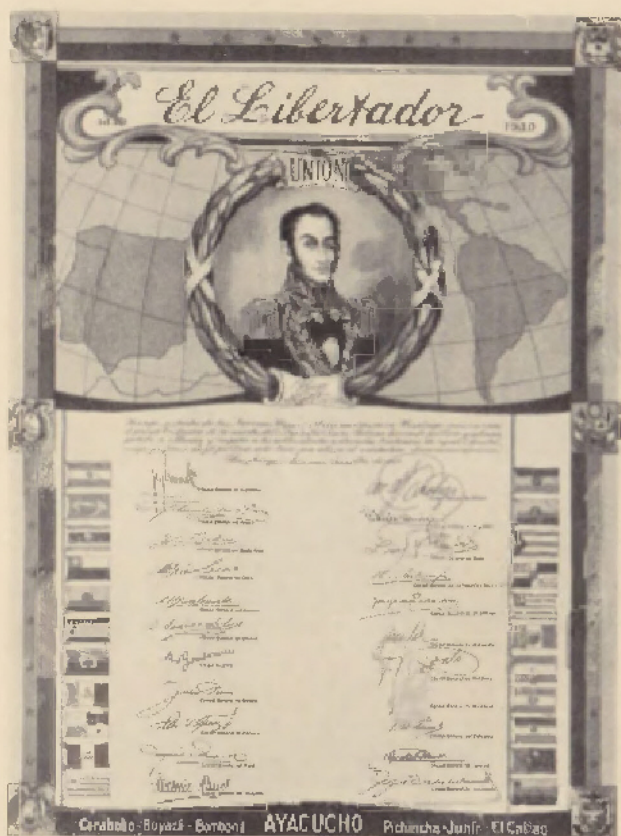
Con la ofrenda hecha en nombre de sus Gobiernos por los Cónsules Generales de España, Portugal, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela, se dió término a los homenajes tributados al Libertador en la Casa de Gobierno. Ningún sitio más simbólico para emplazar el monumento de Bolívar en la Casa Consistorial que el Salón Fenix; esta ave fabulosa que los antiguos creyeron renacía de sus cenizas y era única, es digno emblema de la grandeza del Libertador; él también ha sido único, su lucha gigantesca parecerá una fábula a través de los siglos y del recuerdo de su valvario de mártir renacerá en las generaciones futuras esa fuerza que habrá de realizar los grandiosos proyectos concebidos por el Apostol. En esta Sala venerada de los hamburgueses se conserva como preciosa reliquia un pequeño bloque de plata fundida por el incendio que años atrás destruyera la ciudad, siendo este el emblema de la reconstrucción de Hamburgo; allí también se encuentra la Harmonia, diosa protectora de la ciudad y esta Sala es el sitio que divide los dos pabellones del Palacio, reuniéndose a la izquierda la Cámara de Diputados y la derecha la de los Senadores. Bolívar está en medio del punto de reunión de los dos poderes, a la sombra del Grande que abarcó con igual fuerza todos los dictados del deber y del derecho, bien pueden los guías del pueblo hamburgués buscar en él su fuente inspiradora; y ese recuerdo de la antigua Hamburgo que es emblema de la moderna reconstrucción, protegida por la diosa Harmonia, nos recuerda al contemplar el monumento del Libertador, la reconstrucción del hemisferio de Colón y la protección mutua de Iberoamérica fijando sus miradas en las doctrinas de unión que enseñó el Padre.

A la una de la tarde, centenario de la hora en que dejó de existir el Libertador, los Cónsules Generales de Ibero e Iberoamérica iniciaron la subscripción de un acta en la cual testimoniaron una vez más su franca y espontánea adhesión en su nombre y en el de los países que representan, a los homenajes que en el Centenario de su muerte se tributaron en Hamburgo a la memoria de Simón Bolívar, el Libertador.

Seguida de la firma de los veintidós Cónsules Generales de Iberoamérica, y al márgán la bandera nacional de cada país, el Acta lleva como texto estas palabras:

«Los representantes de las naciones Iberas e Iberoamericanas en Hamburgo, conmemoran el primer Centenario de la muerte del Libertador Simón Bolívar, haciendo pública y solerone protesta de adhesión y simpatía a los nobles ideales y elevadas tendencias de aquel Apostol, cuya profesión de fé política solo tuvo por alma el verdadero iberoamericanismo.»

Sobre el texto, en el centro del manifiesto está el retrato del Libertador rodeado de una corona de laureles unida en sus extremos superiores por la palabra que él más amó, Unión. En esta ocasión por primera vez han estado los representantes de Iberoamérica, como lo soñara el Libertador, sin tener fronteras para la propulsión del iberoamericanismo. Hermosa ofrenda al Padre, que con tanta vehemencia acarició este ideal previendo los destinos de su amado Continente. . . . Así como se encuentra el mapa de Iberoamérica en el acta, con Bolívar símbolo de Unión como eje, bien podrá avanzar sin temores hacia la cumbre de la gloria la carroza de la Patria y de la Raza. Sirviendo de pedestal al Acta, en una



Facsímile de la trascendental acta suscrita por los veitidós Representantes Consulares de Ibero e Iberoamérica en Hamburgo, como homenaje al Libertador en el Centenario de su muerte.

franja que por sus ondulaciones semeja la Cordillera de Los Andes, teatro de las gloriosas acciones del Libertador, están grabados los nombres de las memorables jornadas de Carabobo, Boyacá, Bomboná, Ayacucho, Pichincha, Junín, El Callao. Bordeando los costados del manifiesto está el emblema nacional de la cuna del Libertador, amarillo, azul y rojo, la bandera de Miranda, que tantas veces flameo victoriosa a través del Continente. Los escudos de la seis naciones creadas por Bolívar, simétricamente dispuestos, engalanan el manifiesto que veintidós naciones dedican al que fue Libertador, General, Presidente y que sin embargo declinó todo honor ante título de ciudadano.

A las diez y seis horas se llevó a efecto el homenaje que el Rotary Club había preparado en honor al Libertador. El Presidente de esta asociación Profesor Doctor Herm. Kummell, Consejero Secreto del Cuerpo Médico abrió la Sesión con estas sentidas palabras — (Extracto — Traducción):

»El estar hoy reunidos es de especial importancia para los rotarianos, que rinden su homenaje al hombre que hace cien años terminó su marcha heroica, el héroe de iberoamérica, Simón Bolívar, el Libertador. El logró independizar un continente y tras sangrientas luchas hermanó esos pueblos. . . .

Hamburgo pensará eternamente en Bolívar, no solamente bajo el punto de vista político, sino en todos los sublimes ideales que animaron su existencia.

Al saludar al Señor Cónsul General Don Rafael Paredes Urdaneta, hijo de la misma patria de Bolívar, me permito expresarles, en nombre de todos los Rotarianos, nuestro profundo agradecimiento por la entrega que nos han hecho de la medalla conmemorativa con la figura del Libertador, y la cual conservaremos con amor y con respeto, enorgulleciéndonos nosotros, de proclamar a Bolívar, como el precursor de los ideales Rotarianos. . . .

Pido a nuestro estimado Rotariano Profesor Dr. Mühlens, que sustente la conferencia que él ha preparado como nuestro homenaje Centenario a la memoria de Simón Bolívar, el Libertador.»

Seguidamente ocupó la tribuna el Profesor Doctor P. Mullens, Director del Departamento Clínico del Instituto Tropical, quien sustentó una interesante Conferencia, extracto de cual son los siguientes párrafos: (Traducción):

»Irresistible es la atracción que ejerce la personalidad de Simón Bolívar. El héroe inmortal de inflamado patriotismo supo dar a su vida entera una finalidad única: la libertad de su pueblo, la independencia de su raza. Libertad e Independencia fueron los ideales perseguidos y logrados a costa de esfuerzos y sacrificios por el Padre de Naciones, que la raza toda saluda y exalta con el nombre egregio del Libertador. En Caracas, cuna de Bolívar, se congregan hoy todas las naciones del mundo para depositar, en comunión con el pueblo venezolano, coronas de bronce y laurel sobre la tumba del Héroe. No faltará la corona de Alemania entre ellas, pero Hamburgo ha querido por su parte, también conmemorar dignamente la memoria del Libertador en el Centenario de su muerte. Desde hace ya cuatro años Hamburgo contaba con una calle Bolívar, hoy son Altona, Bremen, Lübeck, y otras ciudades que siguen su ejemplo, y dan a sus vías el nombre del Libertador.

Desde antiguo se ha interesado Alemania vivamente, y Hamburgo de un modo particular por el desarrollo de la América Latina. La ciudad Libre y Anseática de Hamburgo fue, en efecto, el primer estado europeo, que en 1814 entabló relaciones comerciales, y en 1826 diplomáticas, siendo muchos los amistosos lazos que ya nos unían con las Repúblicas de la

América del Sur. Desde entonces hasta hoy esas relaciones han sido siempre excelentes] y por lo que a Venezuela se refiere, fue su fuerza tal, que bajo la experta dirección del preclaro General Juan Vicente Gómez, pudieron resistir a los embates de la Guerra Mundial. Venezuela puede estar segura que este hecho nunca será olvidado en Alemania.

Aparte de las relaciones políticas y económicas, cuya importancia no ha cesado de ir en aumento, existen entre los países de la América Latina en general — de Venezuela muy especialmente — desde los tiempos de Alejandro von Humboldt, un estrecho y activo intercambio científico.

El recuerdo de Humboldt persiste todavía hoy en los más apartados y recónditos parajes de la América del Sur. No dijo el propio Simón Bolívar que Humboldt había prestado al Continente americano mayores servicios que todos los conquistadores? La admiración de los venezolanos hacia Alejandro von Humboldt se tradujo para mí, durante mis viajes por el interior de Venezuela, en la más cordial y generosa de las hospitalidades. . . .

Grandes son los méritos contraídos en la empresa de estrechar los lazos de amistad entre las ciencias venezolana y alemana, por el Cónsul General de Venezuela en Hamburgo, Don Rafael Paredes-Urdaneta. A sus esfuerzos se debe que hayan sido atraídos a Hamburgo numerosos médicos, estudiantes y familias, en cuyo primitivo itinerario no figuraba ni nuestra ciudad ni nuestro país. A centenares llegan todos los años — y cada año en número creciente llegan los ciudadanos de la América Latina a Alemania, la mayoría de ellos a Hamburgo, ya sea para perfeccionar sus estudios científicos, para buscar a livio a viejas dolencias, o en el caso de los estudiantes, para seguir los cursos en nuestra Universidad o en nuestro Instituto Tropical. Lo que esto representa en las relaciones entre ambos pueblos no solamente bajo el punto de amistad y de ciencia, sino también desde el punto de vista económico, no necesita ser encarecido. Todo extranjero que en Alemania completa su formación científica o encuentra alivio para sus dolencias, queda convertido en amigo y propagandista de la cultura alemana. En este sentido nuestras relaciones médico-científicas con Venezuela y con los demás países de la América Latina vienen a redundar en beneficio de la Humanidad entera y constituyen, por consiguiente una aportación a la Causa de la Paz, y a la obra de conciliación y acercamiento entre los pueblos. Nuestros trabajos en pro de dicha Causa, responden al sentido de los ideales rotarianos (Rotary Club), cuyo precursor no fue otro que Simón Bolívar, el Genio por excelencia, animado del más noble amor al prójimo, generoso abnegado como ninguno, político sin mácula, hombre de Estado incapaz de concebir otras normas de Gobierno, que las del derecho, en cuya última proclama figura, como escritas con letras de oro estas palabras impercederas: Conciudadanos, dice: »Mis últimos votos son por la felicidad de la Patria.« . . .

Séame lícito, a manera de conclusión, expresar el deseo de que el mundo entero aprenda la lección soberana que se desprende de la vida de ese hombre único. No en vano dejo de él Alejandro von Humboldt »Las glorias de Bolívar, pertenecen a la Humanidad«.

Extinguidos los aplausos que fueron tributados por la selecta concurrencia a las elocuentes palabras del distinguido Profesor P. Mullhens, el Representante Consular de Venezuela en bellas palabras exteriorizó su agradecimiento a los miembros del Rotary Club, por el homenaje rendido a la memoria del Libertador. A las diez y siete horas los miembros de la Prensa de Hamburgo se reunían en los Salones del gran rotativo hamburgués »Hamburger Fremdenblatt«, donde llevaron la palabra varias personas recordando la fecha centenaria y elogiando la impercedera obra de Bolívar.

De las veintiuna a las veintidós horas el Radio de Hamburgo transmitió a sus oyentes una audición en la cual se tocaron los himnos de Venezuela

y Alemania y se representó traducido al alemán el drama sobre Bolívar de Francisco Villaespesa. El Señor F. H. Kluge, colaborador científico del «Seminario Romano de la Universidad de Hamburgo» hizo la adaptación al alemán del mencionado drama. Más de ciento cincuenta mil hogares hamburgueses y gran cantidad de muchas otras ciudades de Europa oyeron esta transmisión. El Doctor h. c. R. Schlubach, socio de la firma Schlubach Thiemmer, y el Cónsul General de Venezuela hicieron uso de la palabra:

Extracto del discurso pronunciado por el Dr. h. c. Señor R. Schlubach, en la velada efectuada el día 17 cuya transmisión se efectuó por la Estación Universal de Radio Norag.

Simón Bolívar, Libertador de Latino América.

«Hoy en todo el mundo se rememora el Centenario de la muerte de un hombre de Estado, cuyos beneficios legados no solo hacen partícipes a las naciones por cuya libertad luchó, sino a todo el Universo. Nosotros anseáticos tenemos un motivo especial para recordar a tal hombre. El sistema colonial español, que un grande hombre abolió, y que fue el Libertador Simón Bolívar, localizaba el comercio con las colonias reservándolo solamente para la Madre Patria España. En ese tiempo las ciudades anseáticas poseían un floreciente comercio que no podían desarrollar con los países de iberoamérica ni importar sus materias primas, pues España obligaba a sus colonias a comerciar directamente con ella. Los buques anseáticos que intentaban traficar con aquel rico continente, eran tratados como piratas o contrabandistas y sus mercancías confiscadas.

Bolívar luchó tenazmente hasta cambiar esa situación; otorgó a las Repúblicas sur americanas el derecho del comercio libre, y al consolidar su libertad las Repúblicas anseáticas entablaron relaciones con aquellos países. Jamás estaremos bastante reconocidos hacia ese Grande Hombre, que con el sacrificio de su vida y su fortuna, impulsado por su extensa visión, abrió las puertas hasta entonces cerradas al comercio de ultramar.

Otro motivo además tenemos nosotros alemanes en Bolívar para que sea un ejemplo ideal: Nacido en Caracas (Venezuela) tuvo ante sí durante su juventud el oprobio de hallarse doblegado a un yugo extranjero —: Su ideal fue libertad, por ella luchó, en sus aras inmoló su vida y su fortuna, y su Genio incomparable vió realizados sus propósitos. Hoy el mundo agradecido le saluda con el nombre de «Libertador». También nuestros padres amaron la Libertad, ellos nos dejaron su recuerdo en la lápida que existe en nuestra Casa Consistorial «La Libertad adquirida por los padres, los hijos deben guardarla con honor». Que el cielo nos depare como lo hiciera con los países de iberoamérica, un Simón Bolívar que nos restituya la libertad que perdimos en la Gran Guerra. Así la memoria de Bolívar será un gran ejemplo que debemos tener siempre ante nuestra vista; en ese sentido pensamos hoy en el Centenario de su muerte en el Gran Libertador Simón Bolívar.

Desde la fundación del Imperio Alemán, desde que su comercio se extendió por el mundo, iberoamérica gracias a la Obra del Libertador, y en especial los cinco estados que él fundara Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, han mantenido las mas estrechas relaciones. Son muchas las casas anseáticas establecidas en estas naciones, cuyo floreciente desarrollo ha quedado interrumpido por la última Guerra. Está en la caballería hispánica establecida como base la hospitalidad, el alemán es mirado como hermano. Si bien algunos de esos paises se unieron a nuestros enemigos en la contienda, una vez terminada nos ofrecieron la mano en señal de paz. La navegación anseática contribuye al reflorecimiento del comercio alemán; regularmente parten de Hamburgo y Bremen buques

hacia iberoamérica, proporcionando el intercambio comercial con aquellos países. Estos son los frutos de Obra de Bolívar, el Libertador, para el cual como ya lo expresara, nuestra gratitud nunca será bastante.»

Fragmento del discurso pronunciado por el Cónsul General de Venezuela, Rafael Paredes Urdanete, transmitido por Radio en la velada del día diecisiete:

«Hoy cumple cien años, que Simón Bolívar, al Apostol de la Democracia, Libertador de Sur América y Fundador de las Repúblicas de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, dejaba de existir en la solitaria quinta de San Pedro Alejandrino, en Santa Marta. Su pasado ofrece a la Historia Universal el más hermoso aporte de Libertad y de Justicia y Venezuela, la dichosa tierra que le vio nacer, así como todos los pueblos del Continente Iberoamericano, llenos de orgullo y satisfacción, contemplan como a través de cien años se aprecia en el Universo la magnitud de su obra y de su gloria.

Desde 1810 se inicia en la carrera de las armas, trocando su vida regalada que su posición de noble y su cuantiosa fortuna le proporcionaban, para convertirse en el más austero de los soldados, sin otro anhelo que la libertad y el bienestar de sus conciudadanos. Muy extenso sería seguirle a través de su lucha que duró casi veinte años, venciendo obstáculos de naturaleza tal, que ningún otro hombre hubiera salido victorioso. Después de dar libertad a los territorios de Venezuela, Colombia, Ecuador y constituirlos en un solo cuerpo de Nación, dirigió sus operaciones hacia el Sur del Continente, donde su espada mil veces victoriosa vuelve a brillar en la memorable batallas de Junín, culminando con Ayacucho la gloriosa campaña de la Independencia. Ayacucho se titula la batalla de las naciones por reunirse en esta acción el contingente de toda América. Este triunfo de las armas de Bolívar, da la libertad al Perú y por su influencia adquiere su soberanía, constituyéndose estado independiente, y llamándose Bolivia, en honor a su Fundador y Libertador.

La grandeza de Bolívar, no es solo la del genial guerrero que liberta pueblos y crea naciones, él hace constituciones que pone en vigor y en su clarividencia aprecia que la felicidad de las naciones que él creara depende de la cultura de sus hijos, y dedica su atención a la instrucción de los pueblos, llevando para el magisterio de las nuevas naciones, profesores del continente europeo. . . . Al crear en el continente americano, que era víctima de la más horrenda anarquía y donde algunos de sus jefes ambiciosos e indisciplinados solo buscaban conveniencias personales, un ejército que lleva victorioso a través del continente, hasta asegurar su absoluta independencia, Bolívar realiza el milagro de su poderosa Acción; y al constituir esas naciones en entidades soberanas y dueñas de sus acciones y derechos, culmina la realización de su imperecedera Obra. Su pensamiento privilegiado y luminoso lo vemos destellar en cada una de sus proclamas y discursos, en sus cartas y sus constituciones que encierran el más sublime ideal que puede ambicionar un pueblo civilizado. Pero a la hora de su muerte, quiso también darnos la más palpable prueba de su estoicidad y traslucimos la convicción que él poseía de haber legado a la humanidad el más hermoso de los aportes. En los últimos años de su vida las envías días políticas, tergiversando la opinión pública, hirieron en lo más profundo de su alma sus puros sentimientos, pero Bolívar, como el Padre que está convencido que las debilidades de su hijo son frutos de su incomprensión, a la hora de su muerte, abarcando con la grandiosidad de su alma el hemisferio de Colón, exclama: «Si mi muerte contribuye a que cese la anarquía de los partidos y se consolide la unión, yo bajaré tranquilo al sepulcro».

En el Centenario de su muerte el Continente Iberoamericano ha rendido su justo tributo al más esclarecido de sus hijos, así todos sus habitantes, han estado con su corazón y con su pensamiento cerca de él, y hasta en las mas humildes de las aldeas, se han realizado actos en su memoria. Pero estos homenajes al traspasar las fronteras de la raza y del continente que le vió nacer, son la mejor apoteosis a su grandeza. Así vemos a la vigorosa Norte América, consagrándole actos, y la Liga de las Naciones, en representación de 52 países, dedica una sesión a su memoria, clausurando su Presidente el acto con estas palabras: «A partir de este día, Bolívar deja de ser una figura americana, para entrar en el patrimonio común de la Humanidad. Todos nosotros reivindicamos con orgullo, la tradición de Libertad, de Paz y Justicia que tan generosamente nos legó, y me dirijo a nuestros amigos de la América Latina, para expresarles en nombre de toda la Asamblea, nuestra gratitud por el hermoso aporte de Humanidad e Ideal que su pasado ofrece a la Historia Universal». He ahí la mas amplia confirmación de las palabras que hace cien años dijera el sabio alemán Alejandro von Humboldt «Las glorias de Bolívar pertenecen a la Humanidad».

I al clausurar con este acto los homenajes que en el día de hoy esta libre y anscática ciudad de Hamburgo, ha tributado al Libertador elevo en el nombre de Venezuela en especial y en de Iberoamérica en general, el más sincero sentimiento de gratitud hacia las dignas autoridades, a los centros culturales, a la prensa en general y a los Clubs, por todos sus espontáneos aportes en la glorificación del Apostol de la Democracia, ya sea, otorgando el nombre de Simón Bolívar a elegantes avenidas como lo han hecho diferentes ciudades de esta noble Nación, ya cual lo realira el Alma Mater al ofrecer los claustros de Minerva para una sesión en su homenaje o como los discípulos de Gutenberg dedicando editoriales, para que los pueblos se compenetren de quien fue Simón Bolívar y cual es la deuda de gratitud que tiene para con sígo la Humanidad, pues todo lo que se haga y escriba en su memoria nunca saldará esa deuda para con él contraída. A su iniciativa se creo la Unión Panamericana, la Sociedad de las Naciones y el Tribunal de Justicia de La Haya, impercederos legados que hiciera al Universo, de Humanidad, de Paz y de Justicia. Un exponente de la solidarid y reconocimiento por sus obras ha sido la espontánea manifestación de los sesenta representantes consulares en esta Libre y Anscática ciudad en todos los actos conmemorativos del Centenario, para quienes tengo en esta ocasión el más franco voto de gratitud y en especial para los 22 Representantes Consulares de Iberoamérica, que unidos como un solo hombre, han llevado a feliz término todos estos homenajes que para la gloria de Bolívar, son solo el prólogo, pues «su figura, irá creciendo, con el tiempo, como la sombra al declinar el Sol».

El día 18 se repartieron entre los Centros Docentes de tres mil ejemplares de la Biografía del Libertador, la que fue adoptada como texto oficial en Hamburgo.

La Dirección la Instrucción envió a este respecto la siguiente Circular: Circular No. X-159

(Traducción)

A los Directores de los Centros Docentes

Con motivo del Centenario de la muerte de Simón Bolívar, el Libertador de Sur América y fundador de las Repúblicas de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, el Consulado General de Venezuela ha puesto a la disposición de una mnera que merece ser agradecida, la biografía de este héroe nacional de Sur-América para que sea distribuida en las Escuelas.

Adjunto le envío a Ud. ejemplares de esta biografía suplicándole emplearla en las clases.

Por Orden.

(F).

Umlaut.

Los trescientos planteles de educación superior y secundaria que tienen como texto oficial la biografía del Libertador, serán entre los millares de estudiantes que frecuentan sus aulas nuevos admiradores que transmitido a las generaciones futuras la Grandeza del Libertador.

Si digno de tomarse en cuenta es la resolución de la derección de Instrucción de Hamburgo, también es meritoria la adhesión de las Universidades de Alemania que han participado en todos actos conmemorativos del Centenario. Por la circular adjunta enviada por la Asociación de Universidades, se verá la participación tomada por la cultura alemana representada por las Facultades del Reich.

El Presidente de la
Asociación de las Universidades
Alemanas.

B—No. 2219/30

(Traducción)

Hon. Sr. Don Rafael Paredes Urdaneta,
Cónsul General de los EE. UU. de Venezuela en Alemania
Hamburgo, Ferdinand Strasse 56.

Muy distinguido Sr. Cónsul General:

Su iniciativa dada en su atenta carta de fecha 12 del presente dirigida a la Oficina de nuestra Asociación la hemos seguido muy gustosos. Con ocasión del Centenario de la muerte del Libertador Simón Bolívar, el más grande hijo de Iberoamérica, las Universidades alemanas tienen el alto honor de participar calurosamente en los actos conmemorativos de la fecha Centenaria. También por encargo de esta Asociación el Señor Profesor Mulhens, del Instituto Tropical de Higiene de Hamburgo expresará personalmente a las Universidades de Caracas y Los Andes nuestra veneración por la memoria de Simón Bolívar el Libertador, de quien nosotros alemanes hacemos la encarnación de un héroe nacional; el Profesor Mulhens depositará a nombre de nuestros Centros Culturales una corona de laureles ante el monumento que guarda las cenizas del ilustre venezolano que es hoy patrimonio de la Humanidad y entregará a las mencionadas Universidades escritos de nuestra parte como un tributo que justicieramente rendimos al Padre de la Libertad.

Con mi más alta consideración soy de Ud. atentísimo,

(Firmado) Tillmann.

La Asociación de Universidades Alemanas que como se ha visto en la nota anterior tomaron parte en este homenaje comprende los siguientes centros culturales:

Universidades en Berlín, Bodd, Braunsberg, Breslau, Erlangen, Frankfurt, Freiburg, Giessen, Göttingen, Freitswald, Halle, Hombourg, Heidelberg, Jena, Kiel, Koln, Kónsberg, Leipzig, Marburg, München, Münster, Rostock, Tübingen, Würzburg.

Escuelas Técnicas en Aachen, Berlín-Charlottenburg, Braunschweig, Breslau, Danzig, Darmstadt, Dresden, Hannover, Karlsruhe, München, Stuttgart.

de Agricultura y Bosques en, Eberswalde, Hann.-Münden, Berlín, Poppeisdorf.

de Veterinaria en, Berlín, Hannover.

de Minas en, Clausthal, Freiburg.

Las Compañías navieras Horn Linie y Hamburg Amerika Linie, que tienen su asiento en Hamburgo, recordando que Bolívar en su gloriosa carrera militar fue también un bregador del mar y que los frutos de su obra han beneficiado sobre manera al comercio marítimo quisieron

tributarle homenajes en la fecha centenaria. Así la Horn Linie y Hamburg Amerika Linie enviaron a sus centenares de barcos en ruta los siguientes depachos:

H. C. Horn
Flensburg—Wenstündien-Dienst
(Traducción)

24 de noviembre de 1930

A los Señores Capitanes de las naves de la Compañía:

«Con motivo del Centenario de la muerte de Simón Bolívar, el Libertador, se servirán recordar esta fecha durante la comida del día 17. En un corto discurso rememorarán los méritos de este Genio que dió libertad al Continente hispanoamericano, por cuya emancipación se inició el florecimiento de los actuales Estados, bienestar del cual está pendiente en alto grado la prosperidad de la Línea Horn. Brindar por la felicidad de los actuales Gobiernos de esas Repúblicas y muy especialmente por el bienestar del Comandante en Jefe del Ejército Nacional de Venezuela,

Benemérito General Juan Vicente Gómez.»
Hamburg—Amerika Linie
Personenverkehr
Abteilung A.

Hamburg diciembre de 1930.

A los Capitanes de los buques de la Compañía.

«Con motivo del Centenario de la muerte de Simón Bolívar, el Libertador, el día 17 de diciembre próximo se servirán izar bandera y arreglar conmemoración.»

De acuerdo con las instrucciones impartidas por estas Compañías muchos de sus buques realizaron homenajes al Libertador en alta mar, pronunciando sus capitanes palabras conmemorativas de la fecha que se conmemoraba. Los barcos surtos en el Puerto de Hamburgo tocaron sus sirenas a la una de la tarde del día diez y siete teniendo enarbolada la bandera, homenaje este que se hizo en los edificios públicos de la ciudad, Consulados y residencias.

La prensa llegada recientemente de Venezuela transcribe el homenaje realizado en Puerto Cabello por la Motonave «Orinoco» y como este acto está en relación con las instrucciones ya mencionadas emitidas por la Dirección de la Compañía propietaria de la nave, es cónsono reproducir las palabras del Capitán al depositar un corona de bronce ante el monumento del Libertador en la citada ciudad:

«Al depositar esta humilde ofrenda en nombre de la Hamburg—Amerika—Linie, en el mío y en el de los tripulantes del buque de mi mando, como homenaje a la memoria de Simón Bolívar el Semidiós de América y como una sincera demostración de simpatía hacia el pueblo venezolano, expresamos nuestros deseos porque se vean cumplidos los votos que este Grande Hombre expresó pocos momentos antes de morir.»

En el día diez y ocho se memoró la vida militar del Libertador. Ningún Cuerpo más digno para recordar la obra guerrera de Bolívar que los excombatientes de la Gran Guerra en el glorioso Regimiento No. 86. Durante la conflagración europea estos valientes soldados pertenecientes a nobleza alemana se llenaron de gloria. A las órdenes del bizarro General Borowsky, fueron ellos quienes llevaron la ofensiva en el año 15 sobre la Champagne. Era la juventud mas granada del Imperio y tenía por

Jefe a la Kaiserina Augusta Victoria; hoy que los tratados les ha disuelto oficialmente, ellos se han constituido en Asociación y tuvieron un gesto muy propio en tan nobles corazones, al realizar un homenaje colectivo de la veneración que sienten por la memoria del más digno de los guerreros que llena las páginas de la Historia. Los miembros asociados de este Regimiento, que durante cuatro años sufrieron las penurias de la guerra, conmovidos se alinearon para tributar honores al soldado filósofo, que en tres lustros de rudo luchar, librando cuatrocientas setenta y dos batallas abrió a un Continente el camino de la cumbre. No son ya los audaces guerreros que ayer el cumplimiento de un sagrado deber les obligaba y avasallarlos todo, ni su semblante refleja la inhumana contracción que sólo anhela la destrucción de sus semejantes; hoy están de gala, lucen las condecoraciones que el valor o la pericia les ha hecho merecedores y ostentan las iniciales A. V., insignia del real regimiento de la emperatriz Augusta Victoria; la vertiginosa carrera del asalto la han cambiado por el majestuoso paso del desfile de honor; en sus rostros se exterioriza la veneración que sienten por el Gran Héroe, único guerrero que al esgrimir su espada lo hizo en bien de toda la especie humana. Así desfilaron uno a uno ante la efígie del Libertador, con la gallarda postura del cadete y el ademán resuelto del soldado cien veces foguado. Mientras la banda dejaba oír las notas del Himno a Bolívar, la bandera del Regimiento fue tres veces inclinada ante el retrato del Libertador, colocándole el Cónsul General de Venezuela la medalla conmemorativa del Centenario. Reunidos en el Salón de Sesiones de la Asociación, el Presidente de la Asociación leyó la siguiente comunicación enviada por el ex-Jefe del Regimiento General Borowski:

«Su participación sobre el homenaje que preparan tributar al Libertador Simón Bolívar me agrada sobre manera. Tal hombre necesitaríamos nosotros alemanes. La Asociación al rendir tributo a ese Genio en el Centenario de su muerte, da una prueba de su vitalidad y de sus patrióticos sentimientos.» (F). Borowsky. —

Varios miembros hicieron uso de la palabra, recordando lo obra militar del Libertador. El Vicecónsul de Venezuela Sr. P. Abreu en nombre de los Representantes Consulares de Iberoamérica agradeció en sentida improvisación en alemán el homenaje que el Regimiento No. 86 tributaba al Libertador. Seguidamente el escritor Karl Martín, miembro de este Cuerpo, sustentó una interesante Conferencia sobre la vida militar del Libertador, de la cual son extracto los siguientes párrafos: (Traducción):

Camaradas:

«Grandes y magníficos son los hechos y la vida de Simón Bolívar, el Libertador, cuyo Centenario de su muerte se conmemora hoy en todo el Universo de una manera muy solemne. El es el Padre de un Continente y una de las figuras más gloriosas y nobles de la Historia Universal. Yo quisiera presentaros a vosotros la personalidad de Simón Bolívar como guerero, ya que todos nosotros tenemos el conocimiento perfecto de lo que ello encierra, pero creo imposible reflejaros de una manera explícita esa lucha titánica que él sostiene durante quince años animado del más digno de los ideales: La Libertad. Muy difícil es la tarea, ya que en su vida de combatiente está íntimamente unido a la de Legislador, Orador y Estadista. Bolívar fue el reformador del Continente Hispano, a través de los siglos su Obra parecerá un mito. Sería una arrogancia pretender tratar detenidamente la vida del Libertador tan rica en acontecimientos en un espacio de tiempo tan reducido como este que hoy tengo a mi disposición; sólo confío en mi gran amor por el tema que me ocupa, que me ha de proporcionar palabras adecuadas traslucir a vosotros la genial figura de Bolívar.

En la colección de autógrafos que escribiera un ilustre compatriota

nuestro, el Barón Alexander von Humboldt, y que se encuentra en la Biblioteca del Estado de Prusia, hay uno que dedicado al Libertador dice así: »Su nombre lucirá eternamente en el templo de la Inmortalidad«. La profecía de Humboldt, es hoy una realidad. Siempre habrá seres amantes de la Libertad y ellos siempre tendrán un templo inmortal, donde ocupará Bolívar el sitio de honor.

Hace poco más de un siglo que jóven extranjero y anónimo vivaba Hamburgo; él era Simón Bolívar sobre cuya frente habría de lucir más tarde la diadema de la justa Gloria, y hacerse universalmente conocido, ocupando el primer rango entre los inmortales de la Historia. Yo he querido indagar datos sobre su permanencia en esta ciudad, siendo mi deseo amablemente recibido por el Profesor Dr. Mürrheim, director del Archivo del Estado de Hamburgo, quien puso a mi disposición diarios hamburgueses y actas escritas a mano en el año de 1806. Por estos testimonios de antaño he descubierto que Simón Bolívar se embarcó en el buque americano »Sukey« conducido por el Capitán Thomas Rhode con destino a Boston. Era esta una embarcación de cuatro mástiles, equipada con cuarenta cañones por el estado de guerra en que entonces esta parte se encontraba. Su permanencia en el continente europeo le proporcionó muchas enseñanzas; en su gira por los Estados Unidos de Norte América se saturó de ideas de Libertad; así le encontramos en 1810, cuando estalla en Venezuela el 19 de Abril la revolución, fuertemente preparado espiritual y teóricamente para dirigir los acontecimientos.

El primer cometido militar que se encomendó a Bolívar hubiera desanimado a otro que no tuviese su temple; él era Jefe del fuerte más importante de la Revolución y una traición lo obliga a perderlo; este fue su bautismo de guerra. El joven Coronel no tarda en rehabilitarse, se encamina a Nueva Granada y en Cartagena prepara una expedición comandando por primera vez como Jefe supremo. Luchó contra la envidia de otros oficiales, contra la superioridad del enemigo, contra la naturaleza que oponía una Cordillera como barrera a sus propósitos. La estrella de Bolívar brilla por sobre todos los obstáculos y de victoria en victoria va recuperando el suelo venezolano que estaba en poder del enemigo hasta entrar triunfal en la Capital (Caracas). Un júbilo indescriptible embarga a la población que recibe su hijo como el Redentor que les redimía de la esclavitud. Salve Libertador! Padre de la Patria! Era el saludo de sus hermanos. Pero es solo 1813, Bolívar tenía ante sí una lucha heroica, tenaz, que se prolongaría hasta 1824. Un dominio que databa de casi cuatrocientos años no podía extinguirse sino a costa de mucha sangre y sacrificios. Era muy valioso el tesoro para que se abandonase sin haber agotado hasta el último recurso. Los realistas así lo entienden y envían un poderoso ejército para restaurar la esclavitud, cuyos frutos gozaban los favorecidos de ultramar. Crear en un Continente sin cultura y despoblado una fuerza capaz de enfrentar a los vencedores de Napoleón en Europa, hubiera sido un imposible para quien como Bolívar no fuese un Genio. Lucha en inferiores condiciones y amargado por la ambición de sus propios oficiales. El exilio le hace revelar sus grandes dotes de escritor y vidente, prevee el futuro de América y en su Carta de Jamaica sienta el principio de lo que hoy es la Sociedad de las Naciones. Invade varias veces a Venezuela hasta triunfar en 1818. Concibe el proyecto genial de cruzar Los Andes y atacar al enemigo en Nueva Granada de donde podría obtener hombres y víveres para terminar con el poderío realista en su Patria. Sus proyectos son acciones; hoy sería una empresa irrealizable esa estratégica maniobra, sin embargo Bolívar la realiza hace un siglo. Libertado Nueva Granada vuelve a Venezuela donde hace resurgir la República. La patria de Bolívar es América, su ideal de Libertad no tiene fronteras, sus hermanos del Ecuador son esclavos, hay que redimirlos, allí fulge de nuevo la espada de Bolívar aboliendo la esclavitud; el Perú es un caos, el

enemigo poderoso, solo Bolívar sería capaz de realizar tamaña empresa, él lo hace; vence en Junín y prepara en 1824 la final jornada de Ayacucho que es la consolidación de la libertad americana.

Pero el Libertador bien comprendía que no son suficientes los éxitos militares para asegurar la existencia de los nuevos estados. Empieza sus actividades como estadista, como legislador crea constituciones y plantea la unión de los pueblos. Trata de establecer un arbitraje entre los nuevos estados libres de hispano-américa y sus envidiosos enemigos lo estorban. Setenta y cinco años más tarde este pensamiento se ha convertido en Europa en realidad, al establecerse el Tribunal de Justicia de La Haya.

La vida de Simón Bolívar necesitaría mucho tiempo y maduras reflexiones para apreciarse en todo su valer. El desprendimiento es en él una cualidad que por sí sola le haría inmortal, su cuantiosa fortuna la invierte en el bien de sus conciudadanos hasta morir el 17 de diciembre de 1830 en completa miseria, habiendo abandonado la Presidencia pocos meses antes. Tisis pulmonar fue el diagnóstico que según su médico originó su muerte.

El romance heroico de esta vida crece a medida que los años transcurren, Bolívar es una estrella que siempre lucirá en el cielo de la Humanidad.»

Larga ocasión fue tributada a las elocuentes palabras del Doctor Karl Martín. El Cónsul General de Venezuela Sr. Rafael Paredes Urdanacia ocupó la tribuna para agradecer el homenaje que el Regimiento No. 86 acaba de tributar al Libertador, manifestando que para él que había pertenecido al ejército venezolano este acto tenía motivos especiales para hallar en sus sentimientos íntima repercusión. y recordó complacido que el ejército de su país hoy es digno descendiente de esa pléyade de luchadores que dieron libertad a un Continente y es orgullo de la Patria, gracias a la reconstructora labor que en todas las esferas nacionales ha realizado el Benemérito General Juan Vicente Gómez. Al expresar una vez más su agradecimiento a los miembros asociados del Regimiento No. 86, declaró que con ese acto se clausuraba la Semana Bolivariana realizada como homenaje al Libertador en el Centenario de su muerte.

Fueron numerosas las comunicaciones recibidas en el Consulado General de Venezuela de altas personalidades que exteriorizaban su espontánea adhesión en la conmemoración del Centenario; muy extenso sería insertarlas, limitándome así a transcribir las elocuentes palabras de los Consules Generales de las Madres Patrias España y Portugal: El Cónsul General de España y Decano del Cuerpo Consular español, Don Francisco Javier de Salas, en una fiesta dada en honor de Venezuela emitió sobre el Libertador y la Patria los siguientes conceptos:

»Si en varias ocasiones me he asociado a la celebración de las fechas memorables y fastas de la República de Venezuela por la que siento gran simpatía y afecto, este año debo hacerlo con superior motivo.

En todo el mundo se ha conmemorado la fecha del 17 del corriente en honor del gran fundador de varias de las Repúblicas de América y en España ha tenido especial importancia y significación. Era ello lógico y natural, pues consideramos que el

gran Simón Bolívar era español. Español nació, como español se educó y todas las características de su persona eran las peculiares de la raza.

Honrando con mi pobre palabra su inmortal memoria, hago fervientes votos por la prosperidad de las naciones creadas por su genio, y en especial hoy por Venezuela. Para que continúe siendo un oasis de paz y bienestar en estos momentos de agitación y lucha que atraviesa el mundo.»

El Cónsul General de Portugal al recibir la Circular por la cual se le invitaba a formar causa común en la conmemoración centenaria, contestó en los términos siguientes:

Consulado General de la República Portuguesa
Hamburgo.

(Extracto)

»No soy ni puedo ser indiferente a cualquier acto oficial o particular en el que se honren o ensalcen personajes mundiales de la formidable talla moral del Gran Libertador Simón Bolívar. Las raras figuras como la del Libertador cuya grandeza raya en lo inconcebible, salvan todas las fronteras del mundo y en ellas sus hechos quedan grabados con letras fulgurantes; por eso yo ardiente admirador del bravo Bolívar, me uno como soldado disciplinado al coro de homenajes mundiales que se le tributarán en el Centenario de su muerte. Ante el Libertador que es símbolo de heroísmo y patriotismo yo me rindo de todo corazón lleno de entusiasmo y admiración.»

(Fdo)

Alfredo Casanova
Cónsul General de la República
Portuguesa.

Hamburgo se ha caracterizado por su importante comercio de exportación; centenares de firmas comerciales que están interesadas en este renglón tienen su representación en la «Unión de Exportadores» y esta Asociación bien puede considerarse como la balanza económica de Hamburgo. Sus relaciones con Iberoamérica que ocupan la vanguardia en sus estadísticas y los exportadores no olvidan que el origen de adquisición de aquellos mercados proviene de la libertad de América; era un deber ineludible recordar a su Libertador en el Centenario de su muerte, así la primera Sesión General efectuada en el año de 1931 le fue consagrada a su memoria. Extracto del discurso pronunciado por el Dr. R. Grosmann, son los siguientes párrafos:

»Hamburgo ha dado a una de sus más hermosas avenidas el nombre de Bolívar; el Salón Fénix de nuestro Palacio de

Gobierno conserva con orgullo el monumento del héroe suramericano de libertad.

Commemoraciones nacionales de Sur América como la Semana Bolivariana, que tuvo lugar a fines del año pasado encuentran en nosotros grata repercusión y simpatía, que solamente pueden explicarse por los nexos estrechos y personales que Hamburgo y los hamburgueses tienen con Iberoamérica. Este último homenaje realizado con entusiasmo sincero y bajo gran participación por todos los círculos y no menos por los Exportadores Hamburgueses, es como una confirmación suplementaria de lo cual advirtió presintiendo desde hace ya cien años la Cámara de Diputados, que con los primeros tratados comerciales con los nuevos estados que acababan de emanciparse «empezaba un nuevo período en la historia del comercio y en las relaciones mundiales» Por tal motivo se explica porqué los homenajes tributados por Hamburgo al gran hijo de Venezuela después de cien años, han sido tan espontáneos, tan íntimos y tan profundos.»

El escritor Karl Martin del Servicio de Noticias para Comercio Exterior y Economía Alemana, envió artículos sobre el Libertador a los siguientes diarios de Alemania y exterior.

Münchner Neueste Nachrichten	München
Bochumer Anzeiger und Generalanzeiger	Bochum
Würzburger General-Anzeiger	Würzburg
Königsberger Allgemeine Zeitung	Königsberg
Duisburger General-Anzeiger	Duisburg
Essener Allgemeine Zeitung	Essen
Echo vom Niederrhein	Duisburg
Bonner Zeitung	Bonn a. Rh.
Weimarsche Zeitung	Weimar
Zittauer Morgen-Zeitung	Zittau
Schlesische Zeitung	Breslau
Liegnitzer Tageblatt	Liegnitz
Rhein- und Ruhrzeitung	Duisburg
Lübecker Generalanzeiger	Lübeck
Kieler Zeitung	Kiel
Deutsches Ausland-Institut	Stuttgart
Kölner Lokal-Anzeiger	Köln
Oder-Zeitung	Frankfurt a. d. Oder
Westfälische Volkszeitung	Bochum
Generalanzeiger f. d. gesamte Neumark	Landsberg a. d. W.
Bremer Nachrichten	Bremen
Weser-Zeitung	Bremen
Kölnische Volkszeitung	Köln
Frankfurter Zeitung	Frankfurt a. M.

Düsseldorfer Tageblatt	Düsseldorf
Frankfurter Nachrichten	Frankfurt a. M.
Eberswalder Offerten-Blatt für die deut- schen Eisen-, Stahl- und Kurzwaren- Handlungen	Eberswalde b. Berlin
Geraer Zeitung	Gera (Thür.)
Neue Freie Presse	Wien (Oesterreich)
Kölnische Zeitung	Köln
Berliner Tageblatt	Berlin
Deutsche Bergwerkszeitung	Düsseldorf
„W. E. Z.“, Wirtschafts- und Export-Zei- tung	Leipzig
Pößnecker Zeitung	Pößneck (Thür.)
Nürnberger Zeitung	Nürnberg
Magdeburgische Zeitung	Magdeburg
Dresdner Neueste Nachrichten	Dresden
Dresdner Nachrichten	Dresden
Dresdner Anzeiger	Dresden
Oberschlesische Morgenpost	Gleiwitz O.-S.
General-Anzeiger für Bonn u. Umgebung	Bonn a. Rh.
Hallesche Neueste Nachrichten	Halle a. d. Saale
General-Anzeiger für Stettin	Stettin
Chemnitzer Neueste Nachrichten	Chemnitz
Leipziger Neueste Nachrichten	Leipzig
Schlesische Morgenpost	Breslau
Schlesische Volkszeitung	Breslau
Breslauer Zeitung	Breslau
Breslauer Neueste Nachrichten	Breslau
Elberfelder General-Anzeiger	Elberfeld
Niederrheinische Nachrichten	Duisburg
Düsseldorfer Nachrichten	Düsseldorf
Rostocker Anzeiger	Rostock
Potsdamer Tageblatt	Potsdam

Hamburger Blätter und Telegraphenbüro.

Hamburger Fremdenblatt	Hamburg
Hamburger Nachrichten	Hamburg
Hamburgischer Correspondent	Hamburg
Hamburger 8-Uhr-Abendblatt	Hamburg
Telegraphen-Union Internationaler Nach- richtendienst, G. m. b. H.	Hamburg

Schweizer Blätter.

Davoser Blätter	Davos
Engadin Express und Alpine Post	Samaden
Illustrierte Züricher Zeitung	Zürich
Orell Füßli's Illustrierte Zeitung	Zürich
Tessin und die oberitalienischen Seen ..	Weinfelden

Gobierno conserva con orgullo el monumento del héroe suramericano de libertad.

Commemoraciones nacionales de Sur América como la Semana Bolívariana, que tuvo lugar a fines del año pasado encuentran en nosotros grata repercusión y simpatía, que solamente pueden explicarse por los nexos estrechos y personales que Hamburgo y los hamburgueses tienen con Iberoamérica. Este último homenaje realizado con entusiasmo sincero y bajo gran participación por todos los círculos y no menos por los Exportadores Hamburgueses, es como una confirmación suplementaria de lo cual advirtió presintiendo desde hace ya cien años la Cámara de Diputados, que con los primeros tratados comerciales con los nuevos estados que acababan de emanciparse «empezaba un nuevo período en la historia del comercio y en las relaciones mundiales» Por tal motivo se explica porqué los homenajes tributados por Hamburgo al gran hijo de Venezuela después de cien años, han sido tan espontáneos, tan íntimos y tan profundos.»

El escritor Karl Martín del Servicio de Noticias para Comercio Exterior y Economía Alemana, envió artículos sobre el Libertador a los siguientes diarios de Alemania y exterior.

Münchner Neueste Nachrichten	München
Bochumer Anzeiger und Generalanzeiger	Bochum
Würzburger General-Anzeiger	Würzburg
Königsberger Allgemeine Zeitung	Königsberg
Duisburger General-Anzeiger	Duisburg
Essener Allgemeine Zeitung	Essen
Echo vom Niederrhein	Duisburg
Bonner Zeitung	Bonn a. Rh.
Weimarsche Zeitung	Weimar
Zittauer Morgen-Zeitung	Zittau
Schlesische Zeitung	Breslau
Liegnitzer Tageblatt	Liegnitz
Rhein- und Ruhrzeitung	Duisburg
Lübecker Generalanzeiger	Lübeck
Kieler Zeitung	Kiel
Deutsches Ausland-Institut	Stuttgart
Kölner Lokal-Anzeiger	Köln
Oder-Zeitung	Frankfurt a. d. Oder
Westfälische Volkszeitung	Bochum
Generalanzeiger f. d. gesamte Neumark	Landsberg a. d. W.
Bremer Nachrichten	Bremen
Weser-Zeitung	Bremen
Kölnische Volkszeitung	Köln
Frankfurter Zeitung	Frankfurt a. M.

Düsseldorfer Tageblatt	Düsseldorf
Frankfurter Nachrichten	Frankfurt a. M.
Eberswalder Offerten-Blatt für die deut- schen Eisen-, Stahl- und Kurzwaren- Handlungen	Eberswalde b. Berlin
Geraer Zeitung	Gera (Thür.)
Neue Freie Presse	Wien (Oesterreich)
Kölnische Zeitung	Köln
Berliner Tageblatt	Berlin
Deutsche Bergwerkszeitung	Düsseldorf
„W. E. Z.“, Wirtschafts- und Export-Zei- tung	Leipzig
Pößnecker Zeitung	Pößneck (Thür.)
Nürnbergger Zeitung	Nürnberg
Magdeburgische Zeitung	Magdeburg
Dresdner Neueste Nachrichten	Dresden
Dresdner Nachrichten	Dresden
Dresdner Anzeiger	Dresden
Oberschlesische Morgenpost	Gleiwitz O.S.
General-Anzeiger für Bonn u. Umgebung	Bonn a. Rh.
Hallesche Neueste Nachrichten	Halle a. d. Saale
General-Anzeiger für Stettin	Stettin
Chemnitzer Neueste Nachrichten	Chemnitz
Leipziger Neueste Nachrichten	Leipzig
Schlesische Morgenpost	Breslau
Schlesische Volkszeitung	Breslau
Breslauer Zeitung	Breslau
Breslauer Neueste Nachrichten	Breslau
Elberfelder General-Anzeiger	Elberfeld
Niederrheinische Nachrichten	Duisburg
Düsseldorfer Nachrichten	Düsseldorf
Rostocker Anzeiger	Rostock
Potsdamer Tageblatt	Potsdam

Hamburger Blätter und Telegraphenbüro.

Hamburger Fremdenblatt	Hamburg
Hamburger Nachrichten	Hamburg
Hamburgischer Correspondent	Hamburg
Hamburger 8-Uhr-Abendblatt	Hamburg
Telegraphen-Union Internationaler Nach- richtendienst, G. m. b. H.	Hamburg

Schweizer Blätter.

Davoser Blätter	Davos
Engadin Express und Alpine Post	Samaden
Illustrierte Züricher Zeitung	Zürich
Orell Füßli's Illustrierte Zeitung	Zürich
Tessin und die oberitalienischen Seen ..	Weinfelden

Nene Zürcher Zeitung	Zürich
Vierwaldstättersee Fremdenblatt für Luzern, Zugersee und Umgegend	Luzern
Basler Nachrichten	Basel
National-Zeitung	Basel
Der Bund	Bern
Die Südschweiz	Locarno
Davoser Zeitung	Davos
Schweizer Echo	Zürich
Schweizerische Republikanische Blätter ..	Ragaz
Weitere Zeitungen und Zeitschriften.	
Naumburger Tageblatt	Naumburg a. d. S.
Deutsche Reichszeitung	Bonn a. Rh.
Düsseldorfer Stadt-Anzeiger	Düsseldorf
Der Mittag	Düsseldorf
Kölner Tageblatt	Köln
Hannoverscher Kurier	Hannover
Der Reisedienst	Berlin
Die Weltstadt	Berlin
Internationale Mitropa-Zeitung	Berlin
Reise und Erholung	München
Der Bodensee	Lindau i. B.
Fremdenblatt, Amtliches Organ des Fremdenverkehrs-Vereins e. V.	Berlin
Pro Ecclesia Zeitschrift für Devotionalienhandel	Hamburg
Illustrierte Kurzeitung	Heidelberg
Wiesbadener Badeblatt	Wiesbaden
Hannoversches Tageblatt	Hannover
Ueberseewoche	Wien
Generalanzeiger	Dortmund
Magdeburger Generalanzeiger	Magdeburg
Lloyd-Zeitung	Bremen

Las Agencias de Información »Continental Telegraphen Cia.« (Wolff Buero) y »Telegraphen Union International« que tienen como suscritores mas de mil periódicos en las principales ciudades europeas, enviaban diariamente crónicas de los actos que se realizaban. Muy extenso sería insertar aunque solo fuesen las publicaciones hechas por los diarios de esta ciudad, pues fueron numerosos los editoriales dedicados a la memoria del Libertador. Solo insertaré unos de los artículos escritos por los rotativos de mayor importancia.

Artículo publicado por »Diplomaten-Zeitung« de Berlín, en página editorial incluyendo la fotografía del Libertador, en el No. 42 del primero de Diciembre. En este mismo número además del siguiente artículo por el Señor Rafael Paredes Urdaneta,

colaboraron sobre el Libertador el Señor José Gutierrez-Ravé, de Madrid; »Bolívar y Bolivia« por F. Nielsen-Reyes secretario de la Legación de Bolivia en Berlín; »Simón Bolívar y Venezuela« por Hermann Domdey, Cónsul de Venezuela en Leipzig.

»Ante la proximidad de la fecha en que el mundo se prepara a conmemorar el Centenario de la muerte del Libertador de hispano-américa, conceptuamos un deber ineludible insertar en nuestras columnas su semblanza, contribuyendo a que su memoria sea honrada y enaltecida.

Muy pronto hará una centuria que Simón Bolívar, el apóstol de la Democracia, dejaba de existir en la solitaria quinta de San Pedro Alejandrino, en Santa Marta. Muy pocos de sus amigos le acompañaron en la hora trágica . . . Murió pobre, en hogar ajeno, calumniado, lleno de contrariedades y tormentos, convencido de que todos sus esfuerzos por conservar la unidad de los países por los que tanto se sacrificara habían sido inútiles. No sería otro el porvenir de la América Ibérica, si sus envidiosos enemigos no hubiesen entorpecido sus clarovidentes presagios, estorbando la unión de esos pueblos para constituirlos en un solo cuerpo de Nación como él soñara? . . .

Bolívar, que trocando la vida de opulento señor abrazó la Causa de la Libertad, para convertirse durante veinte años en el más austero de los soldados, sin otro anhelo que la libertad y el bienestar de sus conciudadanos, es el más sublime ejemplo de abnegación y patriotismo. En su lucha tenaz a través de todo un Continente, organizando gobiernos, creando naciones o convocando congresos, es el Genio político que ilumina los albores de las repúblicas hispanas encauzándolas hacia futuras democracias.

Bolívar guerrero es el mejor exponente de la genialidad; fueron de naturaleza tal los obstáculos que encontró a través de sus campañas, que ningún otro hombre hubiera salido victorioso. Dificultades nunca igualadas por guerreros predecesores. »Bolívar vencido, decían sus enemigos, es mas temible que vencedor.«

Napoleón, controlando un gobierno de que era dueño, con un ejército rico y disciplinado, con jefes sumisos y orgullosos de servirle, bien podía llevar a cabo sus proyectos de conquista; Bolívar nada poseía . . . Un continente sumido en la anarquía, muchos jefes ambiciosos e indisciplinados solo buscaban beneficios personales; mas él realiza el milagro; liberta a Venezuela Colombia y Ecuador y tras constituirlos en cuerpo de Nación, regularizando los intereses de los nuevos Estados y su administración civil, crea un ejército que desde el Orinoco lleva de victoria en victoria a través del Continente y al frente del cual su

espada mil veces vencedora vuelve brillar en las memorables jornadas de Junín y Ayacucho, consolidando con este último triunfo la Libertad de la América-hispana.

Muy extenso sería seguir al Libertador en todas sus victorias y gloriosos reveses, en su lucha contra propios y extraños. En 1826 sienta en el Congreso Anfictiónico de Panamá los principios en que hoy se funda la Unión Pan-Americana y la Sociedad de las Naciones. La Unión Pan-Americana, en la cual tienen representación todos los países de ibero-americana se ha asociado a los homenajes que con motivo del Centenario de su muerte se rendirán a la memoria de su predecesor y en la Liga de las Naciones, cincuenta y dos países han acordado rendir tributo a su iniciador, colocando una placa conmemorativa en el Palacio de sus Sesiones. En la sesión de la Liga efectuada el 2 de Octubre pasado estaba latente en el ánimo de todos los componentes rendir tributo a la memoria del Genio americano. Repitamos las palabras con que el representante de Portugal exterioriza sus sentimientos «Bolívar», dice, es el hombre más representativo de los pueblos latino-americanos« El panegírico de los discursos de Bolívar fue hecho por los delegados de España y Suiza. El Embajador del Japón en París, Señor Kenkichi Jishizawa en nombre de su pueblo dijo: «Fue Bolívar la más grande y noble figura de la América Latina, y fue él quien desarrolló la idea de la hermandad de las naciones prácticamente, promoviendo la primera reunión con el Congreso de Panamá« La Asamblea unánime se asocia a los homenajes que este año se rinden a su predecesor y su Presidente señor Titulesco clausura la Sesión con estas palabras: «A partir de este día Bolívar deja de ser una figura americana para entrar en el patrimonio común de la Humanidad. Todos nosotros reivindicamos con orgullo la tradición de libertad, de paz y de justicia que tan generosamente nos legó y me dirijo a nuestros amigos de la América Latina para expresarles en nombre de toda la Asamblea nuestra gratitud por el hermoso aporte de humanidad e ideal que su pasado ofrece a la Historia Universal«.

Así vemos corroboradas después de un siglo las palabras que sobre Bolívar dijera el noble sabio y apóstol de Minerva, Alejandro von Humboldt «Las glorias de Bolívar pertenecen a la Humanidad« El vigoroso pueblo alemán que en su norma incorruptible de Justicia sabe honrar y glorificar toda Causa digna y bienhechora y sabe exteriorizar sus sentimientos de alabanza y gratitud hacia los apóstoles de la Humanidad, tendrá para la conmemoración del Centenario de Simón Bolívar, el Libertador, el aporte más franco y decidido de sus nobles corazonas; y así una vez más la gratitud de Venezuela en especial, de las naciones bolivarianas en particular y de las ibero-

americanas en general, será vivamente exteriorizada como lo hicieron, cuando primer bronce del Héroe levantado en el Continente europeo, fue emplazado en la Libre y Anseática ciudad de Hamburgo, capital comercial del Continente europeo.»

Traducción del artículo publicado como editorial en el rotativo hamburgués *Hamburguer Nachrichten*, en la edición No. 574 (Edición Principal No. 5) el 9 de diciembre de 1950. Este diario fue el órgano del Gran Bismark y tiene un tiraje diario de 100 000 ejemplares.

SIMON BOLIVAR I LA LIBERTAD DE SUR AMERICA.

El 17 de diciembre próximo tributarán todos los países del mundo homenajes a la memoria del Libertador Simón Bolívar, con motivo de cumplirse el Centenario de su muerte. Bolívar es para los países hispano-americanos lo que su antecesor Washington es para los Estados Unidos de Norte América. Al separar a hispanoamérica de ese imperio colonial que estaba en decadencia abrió una nueva era en la historia universal y encauzó al continente hispano en las vías de un desarrollo propio. El dió la libertad a los países del norte y centro de Sur América y consolidó la de los demás países.

Bolívar nació en Caracas (Venezuela) en el año de 1783, siendo enviado a muy temprana edad a Europa para completar su educación, apreciando en el continente europeo sus principales países que estaban en ese tiempo bajo la influencia de la Revolución Francesa y los grandes éxitos militares de Napoleón. En París se entusiasmó con la idea de la nueva República y sin duda desde aquella época se iniciaron en él las ideas de libertad para Sur América. Las actuales Repúblicas del Centro y Sur América, que en la época colonial se extendían desde California y Texas hasta el cabo de Hornos, se componían de siete virreynatos o capitánías que dependían del Consejo de Indias de Madrid, teniendo como base la defensa de los intereses genuinamente españoles. El intercambio entre si o con el extranjero estaba controlado por el Consejo de Indias, imposibilitando el desarrollo de tan ricos países. La administración de las colonias dejaba mucho que desear y su gobierno solo buscaba su propio beneficio. La Gran Bretaña envió en aquellos tiempos buques y tropas a distintos puntos de la costa Sur Americana, instigando a los nativos al levantamiento. Los franceses también enviaron agentes cuya propaganda era la de anexión con Francia. Los nativos de América solo esperaban el momento propicio para iniciar un movimiento que les proporcionase su completa independencia. En este estado de cosas llega a Venezuela Simón Bolívar, efectuando su viaje de retorno a través de los Estados

Unidos los cuales poco tiempo hacía se habían separado del Imperio Británico, encontrándose en el más completo desarrollo. Las apreciaciones que hiciera en la nueva República, influyeron grandemente en las ideas que maduraba Simón Bolívar.

El 19 de Abril de 1810 estalla en Caracas (Venezuela), el primer movimiento revolucionario, siendo Bolívar uno de los más acentuados propagandistas. El 5 de Julio del año siguiente se declara Venezuela República autónoma, siendo Bolívar enviado a Londres en misión diplomática. De vuelta a Venezuela se le encomienda la defensa de la Plaza Fuerte de Puerto Cabello, la que una traición obligó a evacuar. Se dirige a Nueva Granada (Hoy Republica de Colombia) donde prepara una expedición que lleva triunfante después de muchas victorias hasta la capital de Venezuela. En el transcurso de esta campaña es aclamado con el título de Libertador. Sin embargo muy poco duró la soberanía de la nueva República; contingentes de tropa y armamento llegados de Europa obligaron a los partidarios de la independencia a exilarse. Bolívar se refugia en Jamaica donde después de preparar varias expediciones para recuperar la libertad de la Patria, puede al fin realizar con éxito el proyecto. En 1819 con escasas y mal aprovisionadas fuerzas intenta el paso de la Cordillera de los Andes cuya elevación es de mas de 4.000 metros. Este estratégico movimiento del Libertador es considerado como la empresa guerrera más hábil, siendo muchos los obstáculos que tenía que vencer no solo por la superioridad de las fuerzas que debía combatir, sino por las barreras naturales que se oponían a su paso. El éxito coronó esta gigantesca empresa. Vencidos los realistas del otro lado de los Andes, adquiere Nueva Granada su independencia, regresa a Venezuela y el 24 de Junio de 1821 libra la batalla de Carabobo que liberta a Venezuela, la cual consigue unir a nueva Granada. Se encamina hacia el Ecuador y después varias y sangrientas luchas libra en Bomboná y Pichincha dos batallas, derrotados los realistas anexa esta tercera República a Venezuela y Nueva Granada, la que entonces viene a llamarse Gran Colombia. Pero la completa libertad de hispano américa no estaba asegurada mientras los realistas ocuparan la parte Sur del Continente. Bolívar ve esto claramente e inicia su campaña en el Perú, se le otorga el poder supremo y las batallas de Junín y Ayacucho son decisivas para la causa de la Independencia. Con esta última jornada queda consolidada la libertad de Sur América, creando de una de las Provincias del Río de la Plata la República de Bolívia, que estaba dominada por los realistas y cuyo nombre se le dió en honor al Libertador.

El está a la altura máxima de sus éxitos. Si ideal es la unión de los territorios hispano-americanos y constituirlos en un solo

cuerpo de Nación, único medio que como después de un siglo ha sido comprobado, podría asegurarles a los nuevos estados su soberanía, sin temor a nuevas intromisiones de potencias extranjeras. Eso no pudo lograrlo. Desunión, envidia política, egoísmo de parte de sus propios oficiales, celos de aquellos que vieron fronteras donde él solo quería unión, deshicieron en pocos meses lo que Bolívar había conseguido en quince años de constante lucha. Bolívar decepcionado y herido en sus sentimientos que solo quisieron el engrandecimiento del Continente, después de haber invertido su cuantiosa fortuna y agotado su salud en aras de la felicidad de los hijos de la América hispánica, se retira a Santa Marta donde con la conciencia tranquila, aunque amargado por la ingratitude, le sorprende la muerte; la pena moral quizá fue lo que más influyó en acortar su existencia.

Bolívar alejó del Continente hispano americano la dominación extranjera, él abrió el camino para el desenvolvimiento de cada Estado. Bolívar fue un guerrero como Napoleón, un Libertador como Washington, teniendo además este maravilloso hombre la clara visión de lo que sería de los nuevos estados que él creara si persistían en la desunión; y animado en todos sus actos del mas grande desprendimiento hasta morir en la más completa miseria.

Un hombre que en el Centenario de su muerte todos los pueblos le rinden tributos como héroe nacional.

General, Presidente, Libertador.

El Libertador. de Sur América.

Traducción del artículo editorial publicado por Hamburguer Fremdenblatt, en su edición No. 348 del 16 de diciembre — Incluyendo fotograbados del Monumento a Bolívar en el Palacio de Gobierno del Hamburgo, El Panteón Nacional en Caracas, el Oleo de Ernst Linneknamp. — Este diario es el de mayor circulación en el Norte de Alemania y tiene un tiraje diario de 150.000 ejemplares.

EL LIBERTADOR DE LATINO AMERICA.

Conciudadanos: Si mi muerte contribuye a que cese la anarquía de los partidos y se consolide la Unión, yo bajaré tranquilo al sepulcro Estas fueron las últimas palabras de Simón Bolívar, el gran hombre, que durante su vida le llamaron sus conciudadanos «El Libertador». Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia le deben su independencia y la América hispana su total consolidación. En luchas heroicas y sangrientas que llenan páginas brillantes en la historia, pudo romper Bolívar la cadena de la opresión que retenía al Continente Sur en estado

colonial. El 17 de diciembre se cumplirán cien años que bajó a la tumba el más grande hijo de América; hoy se conmemora su Centenario en todo el mundo y su gloria pertenece a la humanidad. Los bronces del héroe no solo se levantan en hispanoamérica, Nueva York tiene en el Parque Central un monumento y la Liga de las Naciones hizo colocar una placa conmemorativa en el Palacio de sus reuniones. Venezuela otorga como premio al mérito la Orden del Busto del Libertador, creada en 1813 y reformada en el año 54. Hamburgo también posee un monumento al Libertador en su Palacio de Gobierno, ofrenda de los países bolivarianos a iniciativa del Representante Consular de Venezuela.

La antigua República hamburguesa y su Gobierno, así como todos círculos científicos, económicos y sociales, los cuales tanto se interesan por el sostenimiento de las relaciones con los países iberoamericanos, están conmemorando en estos días con imponentes homenajes la Semana Bolivariana, como tributo al Libertador en el Centenario de su muerte.

Simón Bolívar nació en Caracas (Venezuela) el año de 1783. Falleciendo sus padres cuando él solo tenía muy pocos años, heredó una cuantiosa fortuna y fue enviado a Europa para hacer sus estudios superiores. Llegado a España ve el país desgarrado por luchas políticas y el Rey es un juguete en manos de los partidos. Bolívar que exterioriza sus sentimientos de Libertad para las colonias es vigilado. A los 19 años contrae matrimonio y regresa a Venezuela, donde su esposa muere a los pocos meses. Él busca olvido a su pena, viajando y entregándose a los placeres mundanos. En París se apasiona con los triunfos de Bonaparte y es un idólatra de sus proezas, pero al realizar la farsa de su coronación siente un profundo desprecio por su actitud. Amargado se vuelve de él; no obstante los enemigos de Bolívar le calumniaron acusándole cuando estuvo en posesión de los destinos de los países por él libertados de pretender también seguir el ejemplo de Napoleón, no solo amargaron su existencia y enristecieron sus últimos días, sino que causaron a esos jóvenes pueblos un mal que quizás ya sea tarde para reparar, pues esa unión que fue el ideal del Libertador, hoy la ansían las naciones iberoamericanas como salvaguardia de su soberanía.

También en París conoció Bolívar al sabio explorador alemán Alejandro von Humboldt, quien regresaba de un largo viaje a través de América. Su primera entrevista es decisiva para su vida, las palabras de Humboldt con respecto al estado de las colonias avivan en su ardiente temperamento las ideas de Libertad. Cuatro años viaja por los Estados Unidos de Norte América, donde se abisma ante la obra de su antecesor Jorge

Washington. Su plan de libertad está maduro. Espera solo la ocasión. Esta se presenta propicia al invadir Napoleón a España. El 19 de abril de 1810 estalla un movimiento revolucionario en Caracas, siendo Bolívar uno de los más avanzados. El 5 de Julio del año siguiente se declara la Independencia, pero nuevos refuerzos llegados de Europa obligan a los partidarios de la libertad a rendirse. Bolívar se dirige a Nueva Granada donde inicia una campaña para recuperar la libertad, resultado que obtiene después de muchas victorias en las cuales es aclamado Libertador, entrando triunfante en Caracas. Doncellas arrastran la carroza del guerrero victorioso, alegría indescriptible envuelve al pueblo. Ya empieza a verse por sus proclamas, y discursos que Bolívar maneja tan bien la pluma como la espada. El declara la libertad del comercio y coloca el fundamento de la Constitución.

Los realistas no obstante quieren conservar a costa de cualquier sacrificio su dominio sobre las colonias. Nuevos refuerzos llegan de la Península, y los partidarios de la independencia se ven obligados a internarse en las regiones de la selva. El General Morillo llega a Venezuela con un poderoso ejército, pero Bolívar no se desanima, su voluntad es inquebrantable. Prepara en Jamaica expediciones y consigue reunir el 1819 el Congreso de Angostura. Después de una marcha a través de Los Andes derrota a los realistas del otro lado de esta gigantesca cordillera y hace su entrada triunfal en Bogotá. Vuelve a Venezuela y con la batalla de Carabobo consigue su independencia, uniendo esta República a la de Nueva Granada. Se encamina hacia el Ecuador donde también vence incorporando este territorio a los de Venezuela y Nueva Granada con el nombre de Gran Colombia bajo su presidencia. Expulsa los opresores del Norte y Sur del Perú, formando de esta parte la República de Bolivia. La decisiva batalla de Ayacucho da la libertad a todo el dominio colonial del Continente.

El General José de San Martín que luchaba por la independencia en las provincias del Sur, tiene una conferencia con Bolívar en el Puerto de Guayaquil cuando este se encaminaba hacia el Perú, San Martín se retiró de la empresa en que estaba empeñado.

Un año después del combate decisivo de Ayacucho, Inglaterra reconoce la independencia de las Repúblicas del Continente Sur Americano. Esto representa la base económica. La lucha por la Libertad ha terminado. Ahora empieza la ingratitud de los libertados contra su Libertador, él tiene que combatir las conspiraciones; se le calumnia acusándosele de abrigar planes monárquicos. Colombia elige nuevo Presidente, Venezuela y las demás Repúblicas unidas quieren separarse. Cuando el Li

bertador condena a varios conspiradores, la tempestad se desencadena abiertamente contra él. El 27 de abril de 1830 se ve obligado a renunciar a todo poder, mas no vive mucho tiempo después de tan grande ofensa. Ocho meses más tarde muere el Gran Libertador en Santa Marta (Colombia).

La vida de Simón Bolívar es para la historia de Sur América el punto decisivo. Mas que América del Norte, es este continente un círculo de cultura cerrado, en el cual sus estados tienen desarrollo propio. Bolívar tuvo la idea de reunir todos los estados del Sur y una prueba de ello es el Congreso de Panamá en 1826. Este medio, pensó el Libertador sería la salvaguardia de su soberanía, pero sus conciudadanos no le comprendieron. No logró imponer sus planes y puede casi hasta pensarse que esta fue la iniciación de su caída del poder.

La obra de Bolívar no solo benefició a sus conciudadanos, sino al mundo entero. Las relaciones de estas repúblicas con Alemania están intimamente unidas desde Humboldt, de quien el mismo Bolívar manifestó que había prestado mas servicios al Nuevo Continente que todos los conquistadores. Muchos alemanes tomaron parte en las luchas de la independencia con distinción, siendo numerosos los que cayeron. Millares de inmigrantes alemanes han fertilizado con su labor y cultura el suelo iberoamericano. En la conmemoración del Centenario de la muerte del Libertador Simón Bolívar, tenemos derecho a acentuar nuestra contribución.

También para nosotros es Simón Bolívar la encarnación de un héroe nacional. Su importancia y méritos quedan estrechos en los límites de hispano-américa, su gloria necesita el Universo.

Artículo editorial publicado en el diario »Hamburguer Anzeiger« en su edición del 13 de Diciembre, No. 291. Con un tiraje diario de cerca de doscientos mil ejemplares, este órgano de publicidad está a la cabaza de los cotidianos vespertinos.

SIMÓN BOLÍVAR, LIBERTADOR DE SUR AMÉRICA.

Con motivo del Centenario de su muerte (Traducción)

»En el tranquilo hogar de San Pedro Alejandrino, en las cercanías del mar Caribe, terminó a la una de la tarde del 17 de Diciembre de 1830 la heroica vida de un cuarentenario. Una inteligencia superior, coadunada a una voluntad inquebrantable se habían juntado en un remolino de hechos, sentimientos e ideas, que se apagaron en un aislado pueblo de la montaña. Sobre Santa Marta se elevan los picachos de la Sierra Nevada de Los Andes, coronados de nieve en una soberbia altura de más de cinco mil metros, teniendo por lecho el océano en una pendiente que semeja haber sido cortada a pico. Bosques vírgenes con arrogantes palmeras reales cubren los valles calurosos. En el

transcurso de un día se pueden sentir las sensaciones que provocan todas las estaciones, llegando hasta las regiones de las nieves eternas. En este mundo maravilloso murió Simón Bolívar, el Libertador del Continente hispano-americano. Pocos días antes de su muerte, el Grande Hombre, cuando la fiebre originada por la tuberculosis que minaba su cuerpo, lógica consecuencia de quince años de rudo luchar por la libertad de un mundo, Simón Bolívar decía a su edecán que le acompañaba: José, José, vámonos —! También de aquí nos van a echar. Donde debemos huir? . . . Días antes apenas pudo salvarse del puñal de los conjurados. Este es el agradecimiento por mis servicios prestados a la libertad de América, preguntó él y desde el momento de aquel vil atentado era un hombre moralmente vencido. Bolívar no tuvo otro ideal que la Libertad del grandioso Nuevo Mundo y la edificación de la Democracia. De propia voluntad había renunciado a ser dictador cuando el poder estaba en sus manos. El hizo de lo imposible lo posible, animado del indescriptible amor hacia su tierra y pueblo, y sus conciudadanos le dieron por fin a sus días el destierro.

Quien se ocupa de la biografía de Simón Bolívar, siente por este genio la más profunda admiración. No solamente sus biógrafos de lengua española, al hacer honor a la verdad, son los cantores de su epopeya, también los anglo-sajones, al escribir sobre el Libertador, se enciende en ellos el fuego de la admiración. El mismo se llamó en uno de sus momentos de amargo desengaño el Quijote de América. En Bolívar se juntaron todas las finas y nobles cualidades de la raza latina. Idealismo, cerebro claro, resolución rápida, extrema caballerosidad. Hijo de una noble y acaudalada familia de Caracas, perdió sus padres a temprana edad, completando en Europa una esmerada educación. En Madrid a los 18 años contrae matrimonio con María Teresa Toro, dirigiéndose la joven pareja a Venezuela donde en sus ricas posesiones él pretendió llevar una vida feliz dedicándose al cuidado de sus bienes. Diez meses después del arribo a su patria el destino le arrebató a su esposa. Bolívar buscó olvido a su pena viajando por Europa. En Milán se encontraba cuando Napoleón se coronó emperador. «Desde que Bonaparte es rey, es su gloria para mí como un brillo del Infierno» dijo el joven republicano. Desde aquel tiempo acariciaba el ideal de libertad para el continente americano. En Roma sube al Monte Aventino y jura ante su maestro dedicar su vida a la libertad de su Patria.

Venezuela era una colonia española, es decir era como todos los países tomados por las armas de los conquistadores españoles, motivo de una explotación sin igual. La así llamada Administración, no era para el desarrollo de la fuerza económica

de los países, sino para privilegio de los españoles y para enriquecimiento de la Madre Patria, Solamente españoles podían efectuar comercio, el cultivo de productos que se producían en la Península estaba prohibido en el territorio. La educación era restringida y en algunas colonias no se podía imprimir. Los blancos nacidos en América, los así llamados criollos, lo hacían a menudo peor que los recién emigrados, ellos subyugaban especialmente a los indígenas, lo cual motivó que estos tomaran a menudo partido por los españoles, cuando habían conflictos entre esos y los criollos. No hay que olvidar que los combatientes por la libertad, no solo tenían que luchar contra el ejército español, sino también contra muchos poderosos elementos cuyos intereses estaban ligados al régimen colonial. De los ciudadanos de Caracas surgió una pléyade de hombres que se llamaron patriotas y que bregaron por el gobierno y administración propia. Formaron una Junta, declararon la Independencia y notificaron esta a los Gobiernos europeos. Entre esos representantes diplomáticos encontramos a Simón Bolívar en Londres. Ya que España había entrado en alianza con Inglaterra contra Napoleón, la misión de Bolívar no fue recibida con simpatía por el Gobierno del Támesis. El gobierno español declaró a los venezolanos como insurgentes, rebeldes y traidores. La guerra había empezado y con ella la gloriosa carrera de Bolívar. En la Sociedad Patriótica de Caracas era Simón Bolívar, recién retornado de Londres, una de las fuerzas más impulsivas, otra era la del General Francisco de Miranda. Un Congreso Venezolano declaró solemnemente la Independencia el 5 de Julio de 1811 y por primera vez flameó la bandera Nacional. Poco después empezó la lucha por la Libertad; el General Francisco de Miranda fue encargado del mando del ejército, Bolívar luchó a su lado. Miranda capitula en la ciudad de la Victoria y hecho prisionero es enviado a España donde cuatro años después muere en prisión, Bolívar tuvo que huir a Curacao. Allí reúne algunos amigos y se hace a la vela rumbo a Cartagena, que estaba por esos días libre de la dominación realista. En un manifiesto (el 15 de Diciembre de 1812) muestra su genio diplomático en mayor altura. El se vuelve contra la división de partidos que hacía perder toda organización; exige la organización de un ejército regular; demuestra que aisladamente los estados no podrán adquirir su independencia. A la cabeza de quinientos hombres obtiene en cinco días cinco victorias, toma varias ciudades y cruza la frontera de Venezuela para empezar de nuevo la lucha por la libertad de su Patria. Los muchos crímenes que se cometían impunemente y la falta de patriotismo por parte de los nativos obliga a Bolívar a declarar la guerra a muerte. El 4 de Agosto de 1813 entró victorioso en Caracas y una reunión nacional le confirmó el poder supremo civil y militar. La suerte

en las luchas es diversa. Las tropas de Bolívar sufren varias sangrientas derrotas y el Jefe se ve obligado a huir a Jamaica; pero el Libertador es más terrible en la derrota que en la victoria; consigue reunir nuevas fuerzas e invade a Venezuela obteniendo varios triunfos sobre Morillo; reúne el Congreso de Angostura el 15 de Febrero de 1819, y es proclamado Presidente de Colombia (Colombia englobaba en ese tiempo a Venezuela, Nueva Granada y Ecuador.)

El 25 de Mayo de 1819 inicia la travesía de Los Andes, para libertar la provincia de Nueva Granada. Un mes dura la marcha por los llanos inundados; solamente pocos soldados tienen calzado al cruzar Los Andes a pie desde el clima caliente de los valles hasta las nieves de los picachos. Cuando había cruzado esa inmensa barrera de montañas le faltan caballos y tiene que abandonar gran parte de las municiones y víveres, a pesar de todo obtuvo varias victorias y el 7 de Agosto libra la batalla de Boyacá donde derrota al fuerte del ejército realista y obtiene el territorio de Nueva Granada. Otra de las campañas gigantescas del Libertador fue la seguida en el Sur del continente; esta parte que estaba bajo el dominio español después de derrotados en el Norte fue en extremo dificultosa, nuevamente se oponía la Cordillera de Los Andes para libertar el Sur. Las victorias alcanzadas en Bomboná y Pichincha dan libertad al Ecuador. Junín es el prólogo de la independencia del Perú y pocos meses después su teniente el General Sucre libra el combate de Ayacucho que es decisivo para la independencia de América. El alto Perú obtiene la libertad y se constituye en República con el nombre de Bolivia como gratitud por Bolívar. Las luchas del Libertador son grandes acciones desde el punto de vista físico y en servicio de las ideas de Libertad y Unión. Él no fue guerrero por el solo gusto de guerrear y sin embargo el más valiente de todos. Estaba siempre con sus soldados en el fuego del campamento, pasaba hambre y frío con ellos. Venció distancias incalculables en extensiones sin caminos y venció ejércitos disciplinados de una Nación que estaba en su apogeo. Él dió después que la lucha había terminado ejemplo de apaciguamiento. Siempre dejó el mando superior en manos de los representantes del Pueblo «Prefiero el título de ciudadano al de Libertador, porque este emana de la guerra y aquel de la Ley», «Tomad todos mis títulos y honores y llamadme un buen ciudadano», Estos eran los sentimientos del Libertador. Después de las luchas sangrientas trató siempre de organizar los países libertados convocando Congresos. Bolívar soñaba con la unión de Sur América en una Sociedad de Naciones hermanas, que aunque separadas por el Poder Soberano, se unirían para defenderse de potencias extranjeras. Un punto de vista superior al suyo no se conoce hoy todavía en ninguna política de liber-

dad nacional o gobierno propio. Las fértiles ideas del Libertador no fueron comprendidas por sus conciudadanos y fueron adversadas por círculos interesados y partidarios políticos. En lugar de la Unión acariciada por Bolívar estallaron una serie de revoluciones militares y levantamientos. El gran amigo de Bolívar, Mariscal Antonio José de Sucre, el vencedor de Ayacucho, fue muerto en una emboscada en el camino de Quito. La salud del Libertador empezó a decaer por lo pesado de la lucha y las muchas excitaciones. En su última proclama demuestra una vez más su desinterés y amor a la Patria: «Quise implantar la Libertad donde existía la tiranía; he trabajado para todos, he ofrendado mi fortuna y mi tranquilidad y renuncié al mando superior cuando comprendí que vosotros desconfiabais de mi desprendimiento. Mis enemigos han abusado de vuestra creencia para destruir lo más precioso que poseía: mi buen nombre de hombre honrado y amande de la libertad. No deseo otra cosa que la Unión . . . Mis últimos votos son por la felicidad de la Patria.»

En Simón Bolívar no eran estas palabras sin valor. El perteneció a aquellos hombres que viven para su convicción. Sus ideas políticas siguen no solo en Sur América sino en todas partes donde se lucha por la Libertad y la Unión. En el Panteón de Caracas están sus despojos mortales en medio de dos atúdes vacios, para dos otros luchadores por la Libertad; el General Miranda que murió en la cárcel y cuyo cuerpo se adjuntó a los cadáveres de criminales y el Mariscal Sucre que fue asesinado y sus acompañantes lo sepultaron en el bosque. Toda Sur América conmemora el 17 de Diciembre el centenario de la muerte de su mayor héroe y con ella todo el mundo, todos los luchadores por la Libertad y los destinos de los Pueblos. En la Casa Consistorial de Hamburgo está en lugar de honor el monumento del Libertador, dedicado por seis naciones que lo reconocen como su creador. En la ciudad libre de Hamburgo fue seguida con especial interés la lucha de la independencia americana, también en el centenario de la muerte de su Libertador esta ciudad conmemorará el día en que dejó de existir el más grande héroe de la lucha libertadora de Sur América.»

Traducción del Editorial publicado en la edición Nr. 344 del rotativo Hamburger Echo, el 13 de Diciembre, incluyendo en primera página la fotografía del Libertador. El tiraje de este diario excede a cien mil ejemplares.

Simón Bolívar.
Libertador de Sur América.

Simón Bolívar a los 47 años había cumplido su misión terrera-libertar un Continente;

Washington fue un ejemplo para Bolívar en sus ideas de Libertad, con él lo han comparado a menudo, pero Bolívar difiere en muchos puntos. Washington al quebrantar la soberanía inglesa dió una libertad que se hizo exclusiva solo a los blancos, Bolívar combatió por la igualdad de toda la especie humana.

En Madrid se entusiasmó con las doctrinas de la Revolución Francesa y despreocupado reveló en sus conversaciones sus sentimientos, teniendo como consecuencia la exclusión; también otra pasión se encendió en su corazón: el amor. Un amor que correspondido llenaba de esperanzas su corazón vehemente de huérfano. Poseyendo una inmensa fortuna realiza el matrimonio que le proporciona solo pocos meses de felicidad; de regreso con su esposa a Venezuela, élla muere. Su dolor le trastorna, llega hasta pensar con placer en la muerte; quiere olvidar viajando, vuelve a Francia y un nuevo dolor hiere su alma. La república francesa ya no existe, Bonaparte se declara Emperador. Bolívar rehusa asistir a su coronación. En ese día pomposo se encierra solitario en su cuarto, quizá contrayendo los labios en una maldición contra el César que robaba los derechos de la República. Así repudiaba Bolívar las coronas y sin embargo sus enemigos le calumniaron más tarde de abrigar ideas Napoleónicas.

Un encuentro con Alejandro de Humboldt el viajero y hombre de ciencia alemán es para Bolívar acicate de sus aspiraciones. ¡Luchar por la igualdad de sus conciudadanos! Viaja por Norte América y en tranquila preparación se compenetra del desarrollo de esa Nación que empezaba a ser libre. El no desconoce que el político debe aprovechar todos los motivos; con la guerra de Napoleón en España él la ve encadenada y las colonias no podrán recibir su ayuda. Regresa a Venezuela y es el alma de los movimientos revolucionarios que estallan el 19 de Abril de 1810, negocia con Inglaterra para que le ayude con armas y tropas, pero la influencia española hace rechazar su proposición. El 5 de Julio de 1811 Venezuela declara su independencia, un año más tarde un terremoto destruye a Caracas haciendo del fanatismo del pueblo un baluarte los clérigos realistas. Venezuela queda de nuevo convertida en colonia. Bolívar no desmaya, en Nueva Granada prepara una expedición que la lleva victoriosa hasta reconquistar Venezuela. Aclamado Libertador es adorado por el pueblo, ese mismo pueblo cuya ingratitude más tarde le hiere repudiándole. Bolívar revela sus mustiples cualidades. Como estadista da a Venezuela una Constitución establece la libertad del comercio, permitiendo la inmigración y aboliendo la esclavitud. El reconoció la diferencia de situación en que el Sur se encontraba con el Norte de América; aquí podía desarrollarse la población blanca con esfuerzos propios y esta-

blecer un sistema económico y social, Sur América bajo la dominación española había acrecentado la población mixta, en su mayor parte indios, necesitábase, pues, la inmediata inmigración.

A la magnitud y a lo extenso de su espíritu no le podía competir ninguno de los otros jefes patriotas, sin embargo hubo celos y separaciones que permitieron a los realistas recuperar muchos territorios. Bolívar impone su autoridad, liberta a Venezuela, Colombia y Ecuador, los une bajo el nombre de Gran Colombia y emprende su marcha para seguir libertando pueblos. Independiza el Perú, crea a Bolivia y con la batalla de Ayacucho termina con el estado colonial en Sur América. Ahora ha llegado a estar en el apogeo de su vida, es nombrado Presidente y empieza a murmurarse de aspiraciones monárquicas. La envidia hace eco en muchos de sus oficiales, las naciones que él libertara y untera desconocen su autoridad y tratan de aislarse. Dolorido, con la amargura del que recibe mal por bien, renuncia a todo poder el 27 de Abril de 1830. Bolívar había ofrendado su vida y su fortuna a su Ideal; en el suelo sur-americano debía vivir una humanidad feliz en Igualdad y Libertad.

Ingratitud y envidia no pudo soportar el Libertador, el 17 de diciembre del mismo año se quebraba su noble corazón.

A toda obra humana están adheridas flaquezas, ningún cuño queda brillante si las emanaciones terrestres se posan sobre él. Simón Bolívar era humano, los Santos solo figuran en las leyendas; él no era Parsival que pudo cerrar la herida abierta en su corazón, porque este estaba límpido, pero era más, un hombre maravilloso, con fuertes deseos, cargado de energías extraordinarias, y animado de la más noble de las ideas. Lo que Sur América y la Humanidad con él perdió, solo se apreció después de su muerte. «Lo que ha de vivir inmortal en el canto, tiene que naufragar en la vida.»

Sur América está casi libre de potencias extranjeras, a los españoles siguieron los portugueses.

Como estadista Bolívar fue magno, como político, como guerrero hacia paralelo, teniendo como pedestal a su grandeza su desprendimiento, que se epiloga con su muerte en la miseria después de ofrendar a su Idea, su cuantiosa fortuna y la tranquilidad de su vida. Hoy en el mundo se rinde tributo a su memoria, él combatió a España, élla le considera como su hijo y levanta monumentos a su memoria; él es el símbolo de la Unión Ibero-Américana. Grande fue el Hombre, mayor su Obra.»

El Senado de Hamburgo en conocimiento de la visita que efectuaría a Venezuela el Profesor Doctor P. Mulhlens, envió por su conducto coronas de bronce para que fuesen depositadas

en el Panteón Nacional de Caracas. Con motivo del Centenario se inició en Hamburgo la publicación de una revista patrocinada por los Cónsules Generales de Iberoamérica, con el nombre de »Revista Bolívar«. La última proclama del Libertador fue leída en muchos de los actos conmemorativos del Centenario y grabada en disco; así mismo se preparan varios libros sobre Bolívar que se publicarán en breve. El Himno a Bolívar cuya traducción se inserta fue cantado repetidas veces durante la Semana Bolivariana y repartido profusamente:

HYMNE AN SIMON BOLIVAR, DEN BEFREIER.

Gloria, Gloria, dem unbesiegten Krieger,
Der den Ruhm des teuren Vaterlands
Hat gekrönt als erster starker Sieger
Hoch und hehr mit leuchtend hellem Glanz!

Überall nun wird die Welt erfahren
Seiner Heldentaten Herrlichkeit
Und sein Name wird sich offenbaren
Sternengleich in alle Ewigkeit.

Heil, Bolivar, den wir heute preisen,
Größer'n Ruhm als deinen nicht es gibt!
Glühend schlagen dir die zärtlich heißen
Herzen deines Volkes, das dich liebt!

Dieses Volk, so tapfer, voller Ehren,
Heut' Bewund'ung deinem Ruhme bringt
Und an diesem Freudentag, dem hehren,
Dir die Lieder seiner Liebe singt!

Otros homenajes por diferentes causas no se pudieron llevar a efecto; entre estos está la proposición hecha por un representante de Hamburgo ante el Parlamento del Reich para que este Cuerpo celebrase una Sesión en honor al Libertador, lo cual no pudo realizarse debido a que una circunstancia imprevista clausuró el Parlamento; así mismo hubo en Hamburgo una proposición similar hecha por uno de los miembros al Parlamento, acordándose que el homenaje se realizara simultáneamente con el Reich, quedando sin efecto por la razón expuesta.

El Profesor Dr. Th. Messerschmidt de la Academia de Lenguas y Comercio de Prusia y Director de la Academia Presidente Gómez, poseé una conferencia que sustentará en la Asociación de Profesores de Alemania.

Los actos de la Semana Bolivariana realizados en Hamburgo serán un nuevo lazo de unión con Venezuela y seguros estamos

que el heroico pueblo venezolano nunca olvidará estas elocuentes manifestaciones de aprecio y simpatía que la ciudad del Alster ha tributado al hijo más esclarecido de Venezuela con motivo del Centenario de su muerte. Claramente se trasluce el sentimiento del pueblo a través de los siguientes cablegramas enviados al Consulado General de Venezuela por el Benemérito General Juan Vicente Gómez, quien ha venido sirviendo y sirve de guía a la colectividad venezolana e interpretando su sentir revela una vez más su fervor bolivariano y amor a la Patria.

Hamburg — GHR.

Benemérito General Juan Vicente Gómez,
Maracay.

UNIVERSIDAD INICIO HOY GLORIFICACION
LIBERTADOR CON BRILLANTE DISCURSO RECTOR
Y COLABORACION NOSOTROS EXALTANDO BENE-
FICIO CAUSA-REPRESENTANTES CONSULARES
VEINTIDOS PAISES IBEROAMERICANOS ASOCIADOS
HOMENAJES CONSAGRADOS LIBERTADOR — A-
MIGOS —

PAREDES URDANETA — CARBONELL.

(Contestación)

Maracay

Paredes Urdaneta, Carbonell

Hamburgo. Consulado de Venezuela.

VIVAMENTE COMPLACIDO NOTICIA GLORIFI-
CACION LIBERTADOR ENVIOLES CONGRATULACI-
ONES -- AMIGO — J. V. GOMEZ.

Hamburgo — GHR —

Benemérito General J. V. Gómez,

Maracay —

SEMANA BOLIVARIANA TERMINA HOY : AUTO-
RIDADES . CONSULES . UNIVERSIDAD . ROTTARY
CLUB-ESTUDIANTES-PRENSA ETC. RINDIERON HO-
MENAJE LIBERTADOR : DICTARON CONFERENCIAS
BURGOMAESTRES HAMBURGO-ALTONA-SENADOR
BURCHARD . PROFESORES BRAUER . MUHLENS .
KUMMELL PROEVE CARBONELL SCHLUBACH VICE-
CONSUL ABREU ESTUDIANTE UZCATEGUI .
BREMEN . ALTONA . DEDICARON CALLES BOLI-
VAR : OBSEQUE. PALACIO GOBIERNO ALTONA E
INSTITUTO POLITICA INTERNACIONAL BUSTOS
LIBERTADOR : HONRAS FUNEBRES ESPLENDIDAS :
PANEGIRICO MONSEÑOR WINTERMANN-REPARATI
MEDALLAS CONMEMORATIVAS Y BIOGRAFIA LI-

BERTADOR ADOPTANDO ESTA ESCUELAS - RADIO
TRASMITIRA HOY CONCIERTO - HOMENAJES TRI-
BUTADOS MERECEIDISIMOS PERO NECESITABASE
PARA CONSAGRAR NOMBRE LIBERTADOR LOS ES-
FUERZOS REHABILITACION Y QUE USTED PATRIO-
TICAMENTE GUIASE PUEBLO VENEZOLANO-EMO-
CIONADO FELICITOLE - AMIGO -

PAREDES URDANETA

Maracay

Paredes Urdaneta, Consulado de Venezuela,
Hamburgo

APOTEOSIS LIBERTADOR REALIZADA EN ESA EM-
PEÑA MI GRATITUD COMO PATRIOTA Y FERVO-
ROSO BOLIVARIANO Y PERDURARÁ GRATAMENTE
EN MI RECUERO Y EN MI CORAZON - ESTIMO RE-
TRIBUYO SUS FELICITACIONES - AMIGO -

J. V. Gómez.

Ya que muy extenso hubiera resultado la íntegra inclusión de todas las conferencias, discursos y artículos, me he visto en la necesidad de incluir solo sus extractos; también las grandiosas manifestaciones realizadas en Berlín tendrían necesidad de un volumen aparte si se quisieran detallar; pero si bien esto no está en mi cometido, si es un deber ineludible elevar un voto de aplauso al Doctor Eduardo J. Dagnino, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Venezuela en Alemania, quien a costa de desvelos y animado de su reconocido fervor patriótico y bolivariano, ha conseguido que la conmemoración centenaria en Berlín fuese también grandiosa apoetosis a la memoria del Libertador, revistiendo tal majestuosidad e imponencia, como no se había registrado nada análogo en Berlín desde los tiempos del Imperio. Esta solemne conmemoración quedará grabada en caracteres luminosos en las páginas de nuestra historia y todos los amantes del Libertador tendrán hacia el Doctor Dagnino, el más grato recuerdo por su triunfo decisivo y por la opima cosecha que sus esfuerzos le han hecho recoger.

La Solemne Conmemoración del Centenario hace que lleguen a todos los gobernantes de la Patria del Héroe las más sinceras felicitaciones y muy especialmente al primer magistrado Doctor Juan Bautista Pérez, Presidente de la República, patriota eminente, probo, ilustrado y quien animado de sus ideales de Patria y Causa, continúa guiando al país por el benéfico sendero trazado por su antecesor Benemérito General Juan Vicente Gómez.

La nación venezolana, en especial, las bolivarianas en particular, e iberoamérica en general, siempre recordarán con cariño y simpatía a todas aquellas personas y entidades que contribuye-

ron a la más digna conmemoración del Centenario en la ciudad del Alster. Franca y decidida fue la participación de las autoridades de Hamburgo y Altona, de los sesenta y dos Jefes de Consulado, y en especial de los veintidós Representantes Consulares de Iberoamérica, que unidos como un solo hombre solo les animó la más excelsa glorificación del Libertador; de la Universidad, la Prensa, los Estudiantes, el Rotary Club, las Compañías Navieras, la Asociación de Universidades de Alemania, Cuerpos Militares, los Institutos de Higiene Tropical e Iberoamericano, Representantes del Parlamento, el Instituto de Política Internacional, la Radiofusión, Iglesia, Profesores, Artistas, Escritores, etc. etc. Si todos estos participantes en la fecha centenaria contribuyeron a que la Semana Bolivariana en Hamburgo fuese una solemne conmemoración a la memoria del Libertador ello es fruto de la labor y del trabajo realizado por el Cónsul General de Venezuela Don Rafael Paredes Urdaneta, pero a su vez como él lo ha exteriorizado, sus sentimientos son las normas de la Rehabilitación Nacional de Venezuela, inspirándose en los ideales de su Fundador y Jefe y en las indicaciones de su Gobierno. Perdurará gratamente en el corazón de los venezolanos la Apoteosis al Libertador en el Centenario de su muerte realizada en Hamburgo y por su importancia, majestuosidad y trascendencia mundial, ha pasado a formar parte de las páginas doradas de la Historia y nos servirá de orgullo y satisfacción a todos aquellos que en alguna forma hemos contribuido a esta Glorificación. El estado actual de Venezuela, su envidiable prosperidad, sus tan cordiales relaciones con el exterior, han sido nuevos motivos para que la memoria de su hijo predilecto sea cada vez más reverenciada, siendo la Apoteosis al Libertador en el Centenario de su muerte, un nuevo triunfo que se agrega a los muchos conquistados por la Causa Rehabilitadora de Venezuela y un nuevo vínculo de gratitud que liga a los venezolanos con el Jefe y organizador de la Patria, Benemérito General Juan Vicente Gómez, artifice de la moderna Venezuela, a quien con los más puros sentimientos de justicia, lealtad, agradecimiento y respeto dedico este trabajo.

Carlos Cristancho. — Pedro Abreu.

Hamburgo — 1931 —



Anverso y reverso de la medalla con-
memorativa del Centenario de la
muerte del Libertador, repar-
tida durante los actos de
la Semana Bolivariana
en Hamburgo.
